叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 或许会做梦(perchance To Dream) 000001

2. 或许会做梦(perchance To Dream) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

或许会做梦(Perchance to Dream)
第1/2页

[pə'tʃɑːns] [tuː; tə] [driːm]
PERCHANCE TO DREAM
或许 到 梦

梦境的可能

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['stɑːkəm]
By Richard Stockham
经过 理查德 斯托克汉姆

作者：理查德·斯托克汉姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kelɪ] [friːs]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说

[转录者注：本电子文本由 IF Worlds of Science Fiction 制作]

[meɪ] - .
May 1954 .
可能 - .

1954年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] ['fɑːrəweɪ] ['pleɪsɪz] ,
If you wish to escape , if you would go to faraway places ,
如果 你 希望 到 逃脱 , 如果 你 会 去 到 离这很远 地方 ,

如果你想逃离，如果你想去遥远的地方，

[ðen] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] .
then go to sleep and dream .
然后 去 到 睡觉 和 梦 .

然后睡觉做梦。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] . . . .
For sometimes that is the only way . . . .
为了 有时 那 是 这 仅有的 方式 . . . .

有时候，这是唯一的办法……

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] ,
All along the line of machines ,
全部 沿着 这 线 的 机器 ,

沿着生产线，

[ðə; ði] [menz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜːkt] [laɪk] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] ['spaɪdə(r)z] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [web] .
the men's hands and arms worked like the legs of spiders spinning a web .
这 男士 双手 和 武器 工作 喜欢 这 腿 的 蜘蛛 旋转 一个 网站 .

男人们的双手和手臂像蜘蛛的腿一样忙碌地织网。

[ðeɪ] [wuːnd] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] ['hæməd] [bəʊlts] , [taɪd] [nɒts] [ænd; ənd] ['weldɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [gɪr] .
They wound wire and hammered bolts , tied knots and welded pieces of steel and fitted gears .
他们 伤口 金属丝 和 锤击 螺栓 ， 系 绳结 和 焊接 件 的 钢 和 适配 齿轮 .

他们缠绕铁丝、敲打螺栓、打结、焊接钢材、装配齿轮。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔː(r)] [sɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪs(ə)l] [ɔː(r)] [tɔːk] [ɔː(r)] [lɑːf] .
They did not look at each other or sing or whistle or talk or laugh .
他们 做过 不是 看 在 每个 其他 或者 唱歌 或者 哨 或者 讲话 或者 笑 .

他们既没有互相看一眼，也没有唱歌、吹口哨、说话或大笑。

[ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
And then — he made a mistake .
和 然后 — 他 制成 一个 错误 .

然后——他犯了个错误。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)] [muːvd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Instantly he stepped back and a trouble shooter moved into his place .
即刻 他 步 后退 和 一个 麻烦 射击游戏 已搬 进入 他的 地方 .

他立刻后退一步，一名故障排除员取而代之。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtərz] [hændz] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .
The trouble shooter's hands flew over the controls .
这 麻烦 射手的 双手 飞翔 超过 这 控制 .

故障排除员的手迅速扫过控制面板。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
The trouble shooter finished and the workman took his place .
这 麻烦 射击游戏 完成的 和 这 工人 采取 他的 地方 .

故障排除员完成了工作，工人接替了他的位置。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [muːvd] ['siːsləsli] [ə'gen] .
His arms moved ceaselessly again .
他的 武器 已搬 不停地 再次 .

他的手臂再次不停地挥动起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [slɪm] [ænd; ənd] ['waɪəri] ,
He was a tall man , slim and wiry ,
他 曾是 一个 高的 男人 ， 苗条的 和 细长的 ，

他身材高挑，体型偏瘦精干。

[hɪz; ɪz] [dres] [aɪ'dentɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [greɪ] ['kʌvərɔːlz] [ðæt] [fɪt] [laɪk] [taɪts] .
his dress identical to that of the others — grey coveralls that fit like tights .
他的 裙子 完全相同的 到 那 的 这 其他的 — 灰色的 连体工作服 那 合身 喜欢 紧身裤 .

他的穿着和其他人一样——灰色连体工作服，紧身得像紧身裤。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [red] [lait] [flæʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .
Suddenly a red light flashed in his eyes and he began to tremble .
突然 一个 红色的 光 闪光灯 在 他的 眼睛 和 他 开始 到 颤抖 .

突然，他眼前闪过一道红光，开始颤抖起来。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [steps] ['bækwəd] .
He took two steps backward .
他 采取 二 步骤 落后 .

他后退了两步。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] .
The trouble shooter moved into the empty space .
这 麻烦 射击游戏 已搬 进入 这 空的 空间 .

故障排除员走进了空位。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The man stood for a moment , like a soldier at attention ,
这 男人 站立 为了 一个 片刻 , 喜欢 一个 士兵 在 注意力 ,

那人像士兵立正一样，站了一会儿。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['smɑːtli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] .
turned and walked smartly toward the mouth of a corridor .
转向 和 步行 聪明地 朝向 这 嘴 的 一个 走廊 .

他转身，轻快地走向走廊口。

[ðə; ði]['saɪləns] [wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [saʊnd] [træk] .
The silence was like a motion picture with a dead sound track .
这 沉默 曾是 喜欢 一个 运动 图片 和 一个 死的 声音 追踪 .

寂静就像一部没有配乐的电影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['məʊʃn] — [ænd; ənd] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [weə(r)]
There was only motion — and him walking down the line of machines where
那里 曾是 仅有的 运动 — 和 他 步行 向下 这 线 的 机器 在哪里
[ðə; ði][hændz] [riːtʃt] [aʊt] ,
the hands reached out ,
这 双手 达到 出去 ,

只有运动——他沿着一排机器走去，那些机器伸出了手。

['wɜːkɪŋ] , ['wɜːkɪŋ] .
working , working .
在职的 , 在职的 .

工作，工作。

[ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [naʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] , ['mɑːrtʃɪŋ] .
In the corridor now , he looked straight ahead , marching .
在 这 走廊 现在 , 他 看起来 直的 前方 , 行军 .

现在他站在走廊里，目不斜视地向前走去。

[ðə; ði] [wɔːlz] [gləu] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [siː] .
The walls glowed like water beneath a shallow sea .
这 墙壁 发光 喜欢 水 下面 一个 浅的 海 .

墙壁像浅海下的水一样闪闪发光。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [felt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [straɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
He raised his arm , felt the door strike and the heel of his hand ;
他 提高 他的 手臂 , 毛毡 这 门 罢工 和 这 脚跟 的 他的 手 ;

他抬起手臂，感到门撞到了他的手掌根部；

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] ['əʊpən] ; [sɔː] [ðə; ði] [desk] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ] ['luːmɪnəs] ,
felt it swing open ; saw the desk suspended from the ceiling by luminous ,
毛毡 它 摇摆 打开 ; 锯 这 桌子 暂停 从 这 天花板 经过 发光的 ,
['sɪlvə(r)] [tʃeɪnz] .
silver chains .
银 链条 .

感觉它猛地打开了；看到桌子用闪亮的银色链条悬挂在天花板上。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæsɪv] , [waɪt] - [meɪnd] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [rəʊz]
A man with a massive , white - maned head and a pink , smiling face rose
一个 男人 和 一个 大量的 , 白色的 - 有人 头 和 一个 粉色的 , 微笑 脸 玫瑰
[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .
from behind the desk .
从 在后面 这 桌子 .

一个有着巨大白色鬃毛和粉红色笑容脸的男人从桌子后面站了起来。

[hɪz; ɪz] [suːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] .
His suit was like that of a general .
他的 套装 曾是 喜欢 那 的 一个 一般的 .

他的西装就像将军的制服。

" [wel] , ['twenti] - [θriː] .
" **Well , Twenty - three .**
" 出色地 , 二十 - 三 .

"嗯，二十三。"

" [ðə; ði] - [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒsieɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
" **The Superfather stared down at the dossier on his desk .**
" 这 - 凝视 向下 在 这 卷宗 在 他的 桌子 .

"超级教父低头盯着桌上的文件。"

" [tuː] [mɪ'steɪks] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .
" **Two mistakes in three months .**
" 二 错误 在 三 几个月 .

三个月内犯了两次错误。

[tuː] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ruːm] . "
Just when you were on your way to the head of the machine room . "
只是 什么时候 你 是 在 你的 方式 到 这 头 的 这 机器 房间 . "

就在你前往机房顶部的路上。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['twenti] - [θriː] .
" **I don't know what's the matter with me , " said Twenty - three .**
" 我 不 知道 是什么 这 事情 和 我 , " 说 二十 - 三 .

"我不知道我怎么了,"二十三岁说道。

" [aɪm][ə'freɪd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][drɒp][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] . "
" **I'm afraid we'll have to drop you back to a less responsible position . "**
" 我是 害怕的 出色地 有 到 降低 你 后退 到 一个 较少的 负责任的 位置 . "

"恐怕我们不得不把你降职到一个责任较小的职位上。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

"当然。

" [ðə; ði] - [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **The Superfather looked up quickly .**
" 这 - 看起来 向上 迅速地 .

"超级父亲猛地抬起头。"

" [juː; jʊ][ək'sept] [ðɪs] ?
" **You accept this ?**
" 你 接受 这 ?

你接受这个吗?

[nəʊ] [dɪ'preʃn] ?
No depression ?
不 沮丧 ?

没有抑郁症?

[nəʊ] [θret] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] ? . . .
No threat of suicide ? . . .
不 威胁 的 自杀 ? . . .

没有自杀倾向?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .
You are in bad shape .
你 是 在 坏的 形状 .

你的情况很糟糕。

" [hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv][kɑːdz][tuː; tə] ['twenti] - [θriː] .
" He handed a packet of cards to Twenty - three .
" 他 递交 一个 包 的 牌 到 二十 - 三 .

他递给二十三一副扑克牌。

" [pʊt] [ðiːz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [driːm] [mə'ʃiːn] [tə'naɪt] .
" Put these in your dream machine tonight .
" 放 这些 在 你的 梦 机器 今晚 .

“今晚就把这些放进你的梦想机器里吧。”

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [dʒɒb] [tə'mɒrəʊ] .
Go to your new job tomorrow .
去 到 你的 新的 工作 明天 .

明天去新公司上班。

" ['twenti] - [θriː] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['steərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][mænz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Twenty - three stood motionless , staring over the other man's shoulder .
" 二十 - 三 站立 静止不动 , 凝视 超过 这 其他 男人的 肩膀 .

“二十三人一动不动地站在那里，盯着另一个人的肩膀。

[ðə; ði] - [sæt] [daʊn] .
The Superfather sat down .
这 - 卫星 向下 .

超级教父坐了下来。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [driːmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt][juːz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" Tell me about the dreams you have when you don't use the machine .
" 告诉 我 关于 这 梦境 你 有 什么时候 你 不 使用 这 机器 .

“告诉我你不用机器时做的梦。”

" ['twenti] - [θriː] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Twenty - three made a quick decision .
" 二十 - 三 制成 一个 快的 决定 .

二十三人迅速做出了决定。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪm][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][juːz][ðə; ði] ['stændəd] [driːm] [kɑːdz] [ˌeni'mɔː(r)] .
He couldn't tell him he didn't use the standard dream cards anymore .
他 不能 告诉 他 他 没有 使用 这 标准 梦 牌 不再 .

他没办法告诉他，他已经不再使用标准的梦境卡牌了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [driːm] [kɑːdz] [id] [biːn] ['getɪŋ]
And he certainly couldn't tell about the other dream cards he'd been getting
和 他 当然 不能 告诉 关于 这 其他 梦 牌 他会 到过 获得
[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [id] [met] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .
from the little man he'd met on the street .
从 这 小的 男人 他会 遇见 在 这 街道 .

他当然无法告诉他，他在街上遇到的那个矮个子男人还给他寄过其他的梦境卡片。

[id] ['sɪmpli] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['fæktʃuəl] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] .
He'd simply answer the factual truth to the question that had been asked .
他会 简单地 回答 这 事实 真相 到 这 问题 那 有 到过 问 .

他只会如实回答所提出的问题。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kən'fesɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] .
" Well , " he said , as though he were confessing a crime .
" 出色地 , " 他 说 , 作为 尽管 他 是 坦白 一个 犯罪 .

“嗯，”他说，仿佛在忏悔自己犯了什么罪似的。

" [ai] [driːm] [aɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
" I dream I'm walking in the city .
" 我 梦 我是 步行 在 这 城市 .

我梦见自己在城市里散步。

[ɪts] [dɑːk] .
It's dark .
它是 黑暗的 .

天黑了。

[ai] [fiːl] [laɪk] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
I feel like I've got to find something .
我 感觉 喜欢 我已经 得到 到 寻找 某物 .

我觉得我必须找到些什么。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .
I don't know what .
我 不 知道 什么 .

我不知道是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ['veri] [strɒŋ] .
But the feeling's very strong .
但 这 情怀 非常 强的 .

但这种感觉非常强烈。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ai]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['sɪtiz] ['empti] .
All of a sudden I notice the city's empty .
全部 的 一个 突然 我 注意 这 城市的 空的 .

我突然发现这座城市空无一人。

['ðɛəˌɹə(ɹ)] [dʒʌst] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] .
There're just buildings and streets and a faint glow of light .
有 只是 建筑物 和 街道 和 一个 头晕的 辉光 的 光 .

那里只有建筑物、街道和微弱的灯光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] .
And it comes to me that everybody's dead and buried .
和 它 来 到 我 那 每个人的 死的 和 埋葬 .

我突然意识到，所有人都已经死了，都埋葬了。

[ðen] [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Then I know what I'm looking for .
然后 我 知道 什么 我是 寻找 为了 .

这样我就知道我要找的是什么了。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ɔː(r)] [aɪl] [daɪ] [tuː] .
I've got to find something alive or I'll die too .
我已经 得到 到 寻找 某物 活 或者 患病的 死 也 .

我必须找到一些活着的东西，否则我也会死。

[səʊ][ai] [stɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['bɪldɪŋz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [striːts] .
So I start running around , in and out buildings , up and down streets .
所以 我 开始 跑步 大约 , 在 和 出去 建筑物 , 向上 和 向下 街道 .

于是我开始四处奔跑，进出建筑物，沿着街道跑来跑去。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] .
But there's nothing .
但 有 没有什么 .

但什么也没有。

[aɪm] ['briːðɪŋ] [səʊ][hɑːd][ai] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːrts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːst] .
I'm breathing so hard I think my heart's going to burst .
我是 呼吸 所以 难的 我 思考 我的 心脏的 去 到 爆裂 .

我呼吸急促，感觉心脏都要跳出来了。

['faɪnəli] [ai] [fɔːl] [daʊn] .
Finally I fall down .
最后 我 落下 向下 .

最后我倒下了。

[ai] [fiːl] [maɪ'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

I feel myself beginning to die .

我 感觉 我 开始 到 死 .

我感觉自己开始走向死亡。

[ai][traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] [bʌt; bət][ai][kænt] !

I try to get up but I can't !

我 尝试 到 得到 向上 但 我 不能 !

我试着起床，但是起不来!

[ai][traɪ][tuː; tə] [jel] !

I try to yell !

我 尝试 到 叫喊 !

我试着大声喊叫!

[aɪv] [gɒt][nəʊ] [vɔɪs] !

I've got no voice !

我已经 得到 不 嗓音 !

我没有声音了!

[aɪm][səʊ][ə'freɪd] , [ai] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !

I'm so afraid , I can't stand it !

我是 所以 害怕的 , 我 不能 站立 它 !

我好害怕，我受不了了!

[ðen] [ai] [weɪk] [ʌp] .

Then I wake up .

然后 我 唤醒 向上 .

然后我就醒了。

" [ðə; ði] - [fraʊnd] .

" The Superfather frowned .

" 这 - 皱眉 .

超级父亲皱起了眉头。

" [ɪn'kredəb(ə)l] .

" Incredible .

" 极好的 .

“极好的。

['sevrəl] ['ʌðə(r)][keɪsɪz][laɪk] [jɔːz] [hæv; həv] [tɜːnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] .

Several other cases like yours have turned up in the last month .

一些 其他 案例 喜欢 你的 有 转向 向上 在 这 最后的 月 .

过去一个月里，还出现了好几起和你情况类似的案件。

[wɪr] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

We're working on them .

是 在职的 在 他们 .

我们正在努力解决这些问题。

[bʌt; bət] [jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [jet] .

But yours is the worst yet .

但 你的 是 这 最差 然而 .

但你的是最差的。

[juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

You had such high capabilities .

你 有 这样的 高的 能力 .

你拥有非常高的能力。

[jɔː(r); jə(r)][tests] [ʃəʊd] , [wen] [juː; jʊ][fɜːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] , [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Your tests showed , when you first began to work , ten years ago ,

你的 测试 显示 , 什么时候 你 第一的 开始 到 工作 , 十 年 前 ,

你的体检结果显示，在你十年前刚开始工作的时候，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪn] .
that you were capable of going to the head of your production line .
那 你 是 有能力的 的 去 到 这 头 的 你的 生产 线 .

你有能力升到生产线的负责人位置。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But you're not doing it .
但 你是 不是 正在做 它 .

但你并没有这样做。

['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)]['nɔːm(ə)l] [driːmz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz][ɒn][ðə; ði] [kɑːdz] .
Also your normal dreams should correspond to the ones on the cards .
还 你的 普通的 梦境 应该 对应 到 这 一个 在 这 牌 .

此外，你平时做的梦也应该与塔罗牌上的内容相符。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] . . . .
And they don't . . . .
和 他们 不 . . . .

他们并没有……

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['stændəd] [kɑːdz] ['evri] ['ʌðə(r)] [naɪt] ?
Are you using the standard cards every other night ?
是 你 使用 这 标准 牌 每一个 其他 夜晚 ?

你是不是每隔一晚就用普通的卡?

" ['twenti] - [θriː] [laɪd; liːd] .
" Twenty - three lied .
" 二十 - 三 撒谎了 .

二十三个人撒谎了。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [juː; jʊ][doʊnt][juːz][ðem; ðəm] ,
" And the nights you don't use them ,
" 和 这 夜晚 你 不 使用 他们 ,

“而那些你不用它们的夜晚，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [laɪk][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] . "
you have a dream like the one you just told me . "
你 有 一个 梦 喜欢 这 一 你 只是 讲述 我 . "

你做了一个和你刚才跟我说的一样的梦。

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ɪn'kredəb(ə)l] .
" Incredible .
" 极好的 .

“极好的。

" [ðə; ði] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Superfather shook his head .
" 这 - 摇晃 他的 头 .

超级父亲摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] [ˌeɪ diː 'diː][ʌp] .
" It just doesn't add up .
" 它 只是 不 添加 向上 .

“这根本说不通。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
As you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [driːmz] ['evri] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
you get the prescribed dreams every other night and that's supposed to
你 得到 这 规定 梦境 每一个 其他 夜晚 和 那就是 据称 到
[kən'dɪʃn] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['driːmɪŋ] [ðəʊz] [seɪm] [driːmz] ,
condition your mind to dreaming those same dreams ,
状况 你的 头脑 到 做梦 那些 相同的 梦境 ,

你每隔一晚都会做同样的梦，这样做是为了让你的大脑习惯做同样的梦。

[baɪ][ɪt'self] , [ɒn][ðə; ði] [naɪts] [juː; jʊ][doʊnt][juːz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
by itself , on the nights you don't use the machine .
经过 本身 , 在 这 夜晚 你 不 使用 这 机器 .

单独存放，在你不使用机器的晚上。

[ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [driːmz] ['mɪəli] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truː] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .
The prescribed dreams merely show you the true way of life .
这 规定 梦境 仅仅 展示 你 这 真的 方式 的 生活 .

既定的梦境只是向你展示了真实的生活方式。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [wei] [ɒv; əv]
And when you're on your own you're supposed to follow that way of
和 什么时候 你是 在 你的 自己的 你是 据称 到 跟随 那 方式 的
[laɪf] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [ə'weɪk] .
life whether you're asleep or awake .
生活 无论 你是 睡着了 或者 醒 .

当你独自一人时，无论睡着还是醒着，都应该遵循这种生活方式。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [driːm] [mə'ʃiːn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] .
That's what the dream machine is for .
那就是 什么 这 梦 机器 是 为了 .

这就是造梦机器的作用。

[aɪm][ʃʊə(r)][jʊr; jər][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? "
I'm sure you're aware of all this ? "
我是 当然 你是 意识到的 的 全部 这 ? "

我相信你对这些都了如指掌吧?

" [jes] , " [sed] ['twenti] - [θriː] .
" Yes , " said Twenty - three .
" 是的 , " 说 二十 - 三 .

“是的，”二十三说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [naʊ] [wiː; wi] - ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [driːm] [mə'ʃiːnz] .
" Now we Superfathers never have to use the dream machines .
" 现在 我们 - 绝不 有 到 使用 这 梦 机器 .

“现在我们这些超级爸爸再也不用使用造梦机器了。”

[wɪr] [səʊ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [ðeɪ] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [æn; ən]
We're so filled with the way of life they advocate and it's become such an
是 所以 已填 和 这 方式 的 生活 他们 提倡 和 它是 变得 这样的 一个
['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][juː 'es] ,
integral part of us ,
不可缺少的 部分 的 我们 ,

我们完全认同他们所倡导的生活方式，它已经成为我们生活中不可或缺的一部分。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)] [prɪ'skraɪbd] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] .
we simply are what our prescribed dreams are .
我们 简单地 是 什么 我们的 规定 梦境 是 .

我们最终会成为我们所梦想的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
And the more successful a person is in the city ,
和 这 更多的 成功的 一个 人 是 在 这 城市 ,

一个人在城市里越成功，

[ðə; ði] [les] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [driːm] [mə'ʃiːn] .
the less he has to use the dream machine .
这 较少的 他 有 到 使用 这 梦 机器 .

他就越不需要使用造梦机。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['ʌðə(r)] [naɪt] .
Now you have to use it every other night .
现在 你 有 到 使用 它 每一个 其他 夜晚 .

现在你必须隔天晚上使用一次。

[ðæts] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] .
That's entirely too much for a man of your potential .
那就是 完全 也 很多 为了 一个 男人 的 你的 潜在的 .

以你的潜力来说，这完全太多了。

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You realize this , of course .
你 意识到 这 , 的 课程 .

你当然明白这一点。

" [əʊ] [ai][duː; də] , " [sed] ['twenti] - [θriː] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Oh I do , " said Twenty - three shaking his head sadly .
" 哦 我 做 , " 说 二十 - 三 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

“哦，我的确有，”二十三号悲伤地摇了摇头说道。

" [wel] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] - , " [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] .
" Well now , " said the Superfather , " that means something's wrong .
" 出色地 现在 , " 说 这 - , " 那 方法 某样东西 错误的 .

“嗯，现在，”超级父亲说，“这意味着出问题了。”

['veri] [rɒŋ] .
Very wrong .
非常 错误的 .

大错特错。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['θɪŋkɪŋ] .
" He rubbed his chin , thinking .
" 他 摩擦 他的 下巴 , 思维 .

他摸着下巴，若有所思。

" [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'skraɪbd] [driːmz] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
" Your prescribed dreams show you working faster and faster on the machines ,
" 你的 规定 梦境 展示 你 在职的 快点 和 快点 在 这 机器 ,

“你梦见的都是你在机器上越工作越快，

['gəʊɪŋ][ɒn] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə'sent] ['ækjərəsi] .
going on month after month year after year , with one hundred percent accuracy .
去 在 月 后 月 年 后 年 , 和 一 百 百分比 准确性 .

每年每月都在进行，准确率百分之百。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
They show you happy in your work ,
他们 展示 你 快乐的 在 你的 工作 ,

它们展现了你工作中的快乐状态。

['drɪvn] [baɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɒn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
driven by ambition on up to the end of your capabilities .
驱动 经过 志向 在 向上 到 这 结尾 的 你的 能力 .

被雄心壮志驱使，直至发挥出自身全部潜能。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [kən'tentɪd] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkɪŋ] [laɪf] .
They show you contented there to the end of your working life .
他们 展示 你 满足 那里 到 这 结尾 的 你的 在职的 生活 .

他们会让你在那里安享晚年，直到职业生涯结束。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] . . .
" And you're doing just the opposite . . .
" 和 你是 正在做 只是 这 对面的 . . .

而你却恰恰相反……

[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪz] — [kən'sɜːnd] ?
I suppose your wife is — concerned ?
我 认为 你的 妻子 是 — 担心的 ?

我猜你妻子应该很担心吧?

" ['twenti] - [θriː] [n'ɒdɪd] .
" Twenty - three nodded .
" 二十 - 三 点头 .

二十三人点了点头。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sentə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɪndeks][wɒz; wəz] [raɪt]
" After all , the marriage center assured her your index was right
" 后 全部 , 这 婚姻 中心 保证 她 你的 指数 曾是 正确的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

“毕竟，婚姻中心向她保证，你的指数很适合她。”

[hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [wɪð] [jɔːz] .
Her sleep cards were coordinated with yours .
她 睡觉 牌 是 协调 和 你的 .

她的睡眠卡片与你的卡片是同步的。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l]
The normal dreams of both of you , without the machine , should be identical
这 普通的 梦境 的 两个都 的 你 , 没有 这 机器 , 应该 是 完全相同的
. . . .
. . . .
. . . .

你们俩在没有机器的情况下，正常的梦境应该是一样的……

[jet] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] ['hɒrə(r)] — ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'ləʊn] , ['fɔːlɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
Yet you come up with this horror — running through the city , alone , falling , dying .
然而 你 来 向上 和 这 恐怖 — 跑步 通过 这 城市 , 独自的 , 坠落 , 垂死 .

然而你却想出了这样一个恐怖情节——独自一人在城市中奔跑，坠落，死亡。

" ['twenti] - [θriz] [maʊθ] [twɪtʃt] .
" Twenty - three's mouth twitched .
" 二十 - 三的 嘴 抽搐 .

二十三号的嘴角抽搐了一下。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

"出色地。

" [ðə; ði] - [stʊd] .
" The Superfather stood .
" 这 - 站立 .

"超级父亲站了起来。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [ə'dʒʌst] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] , [wiːl; wil] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priː
" If you can't adjust to normal , we'll simply have to send you to the pre
" 如果 你 不能 调整 到 普通的 , 出色地 简单地 有 到 发送 你 到 这 预
- ['frʌntl] [lə'bɒtəmi] [men] .
- frontal lobotomy men .
- 正面 脑叶切除术 男人 .

"如果你不能适应正常生活，我们就只能把你送到接受额叶切除术的男性那里去了。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðæt] . "
You wouldn't want that . "
你 不会 想 那 . "

你肯定不希望那样。

" [əʊ] [nəʊ] ! "
" Oh no ! "
" 哦 不 ! "

"哦，不！"

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

" [ðə; ði] - [held] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['pækɪt] [ɒv; əv] [kɑːdz] .
" The Superfather held out another packet of cards .
" 这 - 握住 出去 其他 包 的 牌 .

"超级教父"又拿出了一副扑克牌。

" [juːz] [ðiːz] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
" Use these tomorrow night .
" 使用 这些 明天 夜晚 .

"明天晚上用这些。"

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['pæt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [driːm]
It's a concentration pattern which should be dense enough to make you dream
它是 一个 专注 图案 哪个 应该 是 稠密 足够的 到 制作 你 梦
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
of being ,
的 存在 ,

这是一种高度集中注意力的模式，应该足以让你梦见自己是……

[wel] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['prezɪdənt] , [eɪ] ? "
well — perhaps even President , eh ? "
出色地 — 也许 甚至 总统 , 嗯 ? "

嗯——说不定还能当总统呢？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" ['twenti] - [θriː] ['hezɪteɪtɪd] .
" Twenty - three hesitated .
" 二十 - 三 犹豫了一下 .

二十三人犹豫了。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] - .
" Well ? " said the Superfather .
" 出色地 ? " 说 这 - .

“怎么样？”超级父亲说道。

" [aɪ'd] — [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" I'd — like to ask a question .
" ID — 喜欢 到 问 一个 问题 .

我想问一个问题。

" [ðə; ði] - [n'ɒdɪd] .
" The Superfather nodded .
" 这 - 点头 .

超级父亲点了点头。

" [wɒt] — [wɒt] [juːz] , " [went] [ɒn] ['twenti] - [θriː] ,
" What — what use , " went on Twenty - three ,
" 什么 — 什么 使用 , " 去 在 二十 - 三 ,

“什么——什么用处？”二十三继续说道。

" [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] — [wɜːk] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] — [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] — [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [laɪnz] — ['evri] [deɪ] ?
" is all this — work being put to — that we do — along the machine lines — every day ?
" 是 全部 这 — 工作 存在 放 到 — 那 我们 做 — 沿着 这 机器 线条 — 每一个 天 ?

“所有这些工作——我们每天在生产线上所做的工作——就是这些吗？”

[wiː; wi] [doʊnt] , [siːm] [tuː; tə] ['riːəli] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] .
We don't , seem to really be making anything .
我们 不 , 似乎 到 真的 是 制作 任何事物 .

我们似乎并没有真正做出什么成绩。

[dʒʌst] ['wɜːkɪŋ] .
Just working .
只是 在职的 .

正在工作。

" [ðə; ði] - [aɪz] ['nærəud] .
" The Superfather's eyes narrowed .
" 这 - 眼睛 范围缩小 .

“超级父亲眯起了眼睛。”

" [jʊr; jər] [kept] ['bɪzi] .
" You're kept busy .
" 你是 保留 忙碌的 .

你很忙。

[juː; jʊ] [get] [peɪd] .
You get paid .
你 得到 有薪酬的 .

你会获得报酬。

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .
You live .
你 居住 .

你活着。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][hɪə(r)] .
The city is here .
这 城市 是 这里 .

城市就在这里。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ðæts] [ɪ'nʌf] . "
That's enough . "
那就是 足够的 . "

够了。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

" ['twenti] - [θriː] [tɜːnd] [ə'brʌptli] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Twenty - three turned abruptly , marched to the door and stepped into the
" 二十 - 三 转向 突然 , 行军 到 这 门 和 步 进入 这
['empti] , ['saɪlənt]['kɒrɪdɔː(r)] .
empty , silent corridor .
空的 , 沉默的 走廊 .

“二十三人突然转身，大步走向门口，走进了空荡荡、寂静无声的走廊。

['twenti] - [θriː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [kɜːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə]
Twenty - three looked up at the glowing dome of the city that curved away to
二十 - 三 看起来 向上 在 这 发光 穹顶 的 这 城市 那 弯曲 离开 到
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

二十三人抬头望着城市闪耀的穹顶，穹顶一直延伸到地平线。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bɔːl] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd]['taɪni]
He wondered if there really was a white ball beyond it sometimes and tiny
他 想知道 如果 那里 真的 曾是 一个 白色的 球 超过 它 有时 和 微小的
[dɑːts][ɒv; əv] [lait] ,
dots of light ,
点 的 光 ,

他有时会想，远处是不是真的有一个白色球体和一些细小的光点。

[set][ɪn] [bluː] [blæk] .
set in blue black .
放 在 蓝色的 黑色的 .

以蓝黑色为底色。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [dɪd][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)] [fleɪm] [ʌp] [ðeə(r)] ,
And at other times did a ball of fire flame up there ,
和 在 其他 时代 做过 一个 球 的 火 火焰 向上 那里 ,

有时，那里还会燃起一团火球。

['gɪvɪŋ] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd][laɪf] ?
giving light and heat and life ?
给予 光 和 热 和 生活 ?

赋予光、热和生命？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] [lait] [ʌp] [ðeə(r)] , [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ?

And if there was this life and light up there , why the great dome over the city ?

和 如果 那里 曾是 这 生活 和 光 向上 那里 , 为什么 这 伟大的 穹顶 超过 这 城市 ?

如果天上真的有生命和光明，为什么还要在城市上空建起巨大的穹顶呢?

[waɪ] [ðə; ði] ['fæktriz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [laɪnz] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sekʃ(ə)n]['ɑːftə(r)]['sekʃ(ə)n] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

Why the factories and machine lines replacing it section after section , generation after generation ?

为什么 这 工厂 和 机器 线条 替换 它 部分 后 部分 , 一代 后 一代 ?

为什么工厂和生产线要一块一块地、一代又一代地替换它?

[ðə; ði][slæbz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [fjuːzd] [tə'geðə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði] [nekst] ,

The slabs that the workers fused together this year and the next and the next ,

这 板 那 这 工人 融合 一起 这 年 和 这 下一个 和 这 下一个 ,

工人们今年、明年、后年熔合在一起的石板，

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] .

pushing back this life and light and heat .

推动 后退 这 生活 和 光 和 热 .

推开这生命、光明和热量。

[waɪ] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː][pɔː(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

Why not let it pour down into the city and warm all the people ?

为什么 不是 让 它 倒 向下 进入 这 城市 和 温暖的 全部 这 人们 ?

为什么不让雨水倾泻而下，温暖整座城市呢?

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ?

Why not go to the space out there and the depth and freedom ?

为什么 不是 去 到 这 空间 出去 那里 和 这 深度 和 自由 ?

为什么不去探索那片浩瀚的太空，感受那里的深度和自由呢?

[waɪ] [ðɪs] [greɪt] [ʃel] [ðæt] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?

Why this great shell that closed them away ?

为什么 这 伟大的 壳 那 关闭 他们 离开 ?

为什么会有这层巨大的外壳将它们封闭起来?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['meɪbi] ?

For the sake of the Superfathers maybe ?

为了 这 清酒 的 这 - 或许 ?

或许是为了超级父亲们吧?

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [plʌs] ?

And the Superfathers - plus ?

和 这 - - 加 ?

那么，超级爸爸加强版呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz] , [laɪk] [hɪm'self] ['meɪbi] [huː] [wɜːkt] [ænd; ənd] [bɪlt] ?

For the sake of the ones , like himself maybe who worked and built ?

为了 这 清酒 的 这 一个 , 喜欢 他自己 或许 WHO 工作 和 建造 ?

为了那些像他一样辛勤工作、辛勤建设的人?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

For the sake of them ,

为了 这 清酒 的 他们 ,

为了他们，

[səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] ['meɪbi] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [daʊn] [ænd; ənd]
so they wouldn't become dangerous maybe and tear the great wall down and
所以 他们 不会 变得 危险的 或许 和 撕 这 伟大的 墙 向下 和
[rʌʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ?
rush out into whatever was beyond ?
匆忙 出去 进入 任何 曾是 超过 ?

这样他们或许就不会变得危险，不会推倒长城，冲进长城之外的任何地方?

[waɪ] [els] ?
Why else ?
为什么 别的 ?

还能是什么原因?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl][ə; eɪ] [fɑːs] .
But it could be all a farce .
但 它 可以 是 全部 一个 闹剧 .

但这可能只是一场闹剧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt]
They could all be working in the great dome because they didn't know what
他们 可以 全部 是 在职的 在 这 伟大的 穹顶 因为 他们 没有 知道 什么
[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] .
was beyond .
曾是 超过 .

他们可能都在大穹顶内工作，因为他们不知道穹顶之外是什么。

[huː] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ɪf] [ðeid] ['nevə(r)] [biːn] [bɪ'jɒnd] ?
Who could know if they'd never been beyond ?
WHO 可以 知道 如果 他们会 绝不 到过 超过 ?

如果从未去过彼岸，谁又能知道呢?

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][held]['ʌndə(r)][ðə; ði][dəʊmz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
And so they were held under the domes with the buildings and the
和 所以 他们 是 握住 在下面 这 穹顶 和 这 建筑物 和 这
[mə'ʃiːnz] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ;
machines that carried them all around in the city ;
机器 那 携带 他们 全部 大约 在 这 城市 ;

于是，他们被安置在穹顶之下，与建筑物和运送他们在城市中四处移动的机器为伴;

[held] [wɪð] [ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['mekənɪzəmz]
held with the plumbing and the theatres and all the intricate mechanisms
握住 和 这 管道 和 这 剧院 和 全部 这 错综复杂 机制
[ðæt] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] ,
that spoke to them and fed them ,
那 辐 到 他们 和 美联储 他们 ,

与管道系统、剧院以及所有与它们对话并为它们提供能量的复杂机制一起，

[ðæt] [wɒʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɔː] [θɔːts] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz] ,
that washed them and poured thoughts into their minds ,
那 洗过 他们 和 倾倒 想法 进入 他们的 思想 ,

那洗涤着他们，并将思想注入他们的脑海，

[ðæt] [hiːld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
that healed them when they were sick and rested them when they
那 已治愈 他们 什么时候 他们 是 生病的 和 休息 他们 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] .
were tired .
是 疲劳的 .

生病时，它能治愈他们；疲惫时，它能让他们得到休息。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] .
The same as they were held with the great dome .
这 相同的 作为 他们 是 握住 和 这 伟大的 穹顶 .

就像他们被安置在大穹顶下一样。

[held] [ænd; ənd] [ʃækəld] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [pɑːts] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [rɪ'pleɪsɪŋ] ;
Held and shackeled with the replacing of parts that didn't need replacing ;
握住 和 被束缚 和 这 替换 的 部分 那 没有 需要 替换 ;

被束缚和捆绑，更换了本不需要更换的部件；

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the making over and over again of the tiny and large pieces of the
这 制作 超过 和 超过 再次 的 这 微小的 和 大的 件 的 这
['mekənɪzəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['mekənɪzəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv]
mechanisms and the taking of the old mechanisms and the melting of
机制 和 这 采取 的 这 老的 机制 和 这 融化 的
[ðem; ðəm] [ɔː(r)] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['paʊdə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðɪs] [dʌst] [ɔː(r)] ['məʊltən] ['met(ə)l]
them or smashing of them to powder so that this dust or molten metal
他们 或者 粉碎 的 他们 到 粉末 所以 那 这 灰尘 或者 熔融的 金属
[kʊd; kəd] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['piːsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
could be fashioned again and again into the same pieces that they had been
可以 是 造型 再次 和 再次 进入 这 相同的 件 那 他们 有 到过
[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
for so many thousands of years .
为了 所以 许多 数千 的 年 .

不断地制造机械装置的各个大小部件，并将旧装置熔化或砸成粉末，以便将这些粉末或熔融金属一次又一次地塑造成几千年来一直使用的相同部件。

[ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] ?
All this to keep them busy ?
全部 这 到 保持 他们 忙碌的 ?

这一切都是为了让他们忙起来吗?

[ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strʌktɪv]
All this to keep something outside that was supposed to be destructive
全部 这 到 保持 某物 外部 那 曾是 据称 到 是 破坏性的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɔː(r)] [ten] [ɔː(r)] ['fɪfti] ?
because once it had been so five thousand years ago or ten or fifty ?
因为 一次 它 有 到过 所以 五 千 年 前 或者 十 或者 五十 ?

这一切都是为了阻止某种原本应该具有破坏性的东西进入外界，因为它在五千年前、一千年前或五十年前确实具有破坏性?

[ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
All this because that was the way it had been for as long as
全部 这 因为 那 曾是 这 方式 它 有 到过 为了 作为 长的 作为
[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd]
the hundreds and the thousands of years that history had been recorded
这 数百 和 这 数千 的 年 那 历史 有 到过 记录
?
?
?

这一切仅仅是因为在有记载的数百年甚至数千年的历史中，一直都是这样吗?

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['dɪmli] [ə'weə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]
He walked on through the silence , dimly aware now of the people moving about
他 步行 在 通过 这 沉默 , 依稀 意识到的 现在 的 这 人们 移动 关于
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他继续在寂静中行走，隐约感觉到周围的人来来往往。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːlz] [ˈrəʊlɪŋ] [pɑːst] , [æz; əz] [ðəʊ] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [fɔːs] .
of the automobiles rolling past , as though moved by some invisible force .
的 这 汽车 滚动 过去的 , 作为 尽管 已搬 经过 一些 无形的 力量 .

汽车呼啸而过，仿佛被某种无形的力量推动着。

[hiː; hi] [pɑːst] [rəʊ] [əˈpɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈmuːvi] [ˈθɪətə, ˈθiːə-] [ðæt] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] .
He passed row upon row of movie theatres that called to him with invisible vibrations .
他 通过了 排 之上 排 的 电影 剧院 那 称为 到 他 和 无形的 振动 .

他经过一排排电影院，那些电影院仿佛在用无形的振动召唤着他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
He turned away .
他 转向 离开 .

他转过身去。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] ?
Where was the little man ?
在哪里 曾是 这 小的 男人 ?

小矮人去哪儿了？

[hiː; hi] [stɒpt] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He stopped , moving only his eyes .
他 停止 , 移动 仅有的 他的 眼睛 .

他停了下来，只动了动眼。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] - [frʌnt] [ænd; ənd] [stænd] [ˈweɪtɪŋ] .
After a moment , he saw the little man step out of a shop - front and stand waiting .
后 一个 片刻 , 他 锯 这 小的 男人 步 出去 的 一个 店铺 - 正面 和 站立 等待 .

过了一会儿，他看到那个矮个子男人从店面里走出来，站在那里等着。

[ˈtwenti] - [θriː] , [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] .
Twenty - three , a cigarette in his mouth , walked over and asked for a light .
二十 - 三 , 一个 卷烟 在 他的 嘴 , 步行 超过 和 问 为了 一个 光 .

二十三岁的他嘴里叼着根烟，走了过去，问人借火。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪɡəˈret] ,
The little man touched a lighter to the cigarette ,
这 小的 男人 感动 一个 打火机 到 这 卷烟 ,

小个子男人用打火机点燃了香烟。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdrɒpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ˈɪntuː] [ˈtwenti] - [θriz] [ˈpɒkɪt] .
at the same time dropping a packet of cards into Twenty - three's pocket .
在 这 相同的 时间 下降 一个 包 的 牌 进入 二十 - 三的 口袋 .

与此同时，他把一副扑克牌塞进了二十三的口袋里。

[ˈtwenti] - [θriː] [muːvd] [ɒn] .
Twenty - three moved on .
二十 - 三 已搬 在 .

二十三人晋级。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
He felt the pounding of his heart .
他 毛毡 这 猛击 的 他的 心 .

他感到自己的心脏怦怦直跳。

[ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
If only his wife were asleep so he would not have to wait to look at
如果 仅有的 他的 妻子 是 睡着了 所以 他 会 不是 有 到 等待 到 看 在
[ðiːz] [njuː] [kɑːdz] .
these new cards .
这些 新的 牌 .

如果他妻子睡着了就好了，这样他就不用等了，可以看看这些新卡片了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['saɪləns] .
As he walked , his thoughts cried out against the silence .
作为 他 步行 , 他的 想法 哭 出去 反对 这 沉默 .

他边走边想，思绪在寂静中呐喊。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [sə'spɪʃəsli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
He glanced suspiciously from side to side .
他 瞥了一眼 可疑地 从 边 到 边 .

他狐疑地左右张望。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
If only he could hear the sounds of the city .
如果 仅有的 他 可以 听到 这 声音 的 这 城市 .

如果他能听到城市的声音该多好啊。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]
But except for human voices and music , the city had always been
但 除了 为了 人类 声音 和 音乐 , 这 城市 有 总是 到过
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

除了人声和音乐，这座城市一直都很安静。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [spəʊk] ['əʊnli] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] - ,
The human voices spoke only words written by the Superfathers ,
这 人类 声音 辐 仅有的 字 书面 经过 这 - ,

人类的声音只能说出超级父亲们写下的文字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] [frɒm; frəm] ['rekɔːdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ðem; ðəm] —
and the music came from records that had been composed by them —
和 这 音乐 来了 从 记录 那 有 到过 由 经过 他们 —
[ɔːl] [ðɪs] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][fɜːst] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
all this back when the city had first come into being .
全部 这 后退 什么时候 这 城市 有 第一的 来 进入 存在 .

而这些音乐则来自他们自己创作的唱片——这一切都发生在城市初创时期。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] [saʊndz] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][ðə; ði]['kwaɪət][ɔːl] [ə'raʊnd] .
Other than these sounds there could be only the quiet all around .
其他 比 这些 声音 那里 可以 是 仅有的 这 安静的 全部 大约 .

除了这些声音之外，周围就只有一片寂静。

[nəʊ] ['tʃʌgɪŋ] [m'əʊtəz][ɔː(r)] ['skreɪpɪŋ] ['fʊtsteps] .
No chugging motors or scraping footsteps .
不 猛灌 电机 或者 刮擦 脚步声 .

没有发动机突突声，也没有刮擦的脚步声。

[nəʊ] ['kræʃɪŋ] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɔː(r)] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn] [stəʊn] .
No crashing engines in the sky , or pounding of steel on stone .
不 崩溃 发动机 在 这 天空 , 或者 猛击 的 钢 在 石头 .

天空中没有引擎碰撞的轰鸣声，也没有钢铁撞击岩石的巨响。

[nəʊ] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] ['fæktri; 'fæktəri] ['wɪslz] [ɔː(r)] [[klæŋɪŋ]] ['stiːpl] [belz] [ɔː(r)] ['hɒŋkɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːnz] .
No shrieking of factory whistles or clanging steeple bells or honking automobile horns .
不 尖叫 的 工厂 哨声 或者 叮当声 尖顶 铃铛 或者 鸣笛 汽车 角 .

没有工厂刺耳的汽笛声，没有教堂钟声的叮当声，也没有汽车喇叭声。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd] [paʊnd] [æt; ət] [nɜːvz] ,
None of this to pluck and pound at nerves ,
没有任何 的 这 到 采摘 和 磅 在 神经 ,

这一切都不是为了刺激和伤害任何人的神经。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] .
to suggest that this place was not the most soothing and gentle of all places to be in .
到 建议 那 这 地方 曾是 不是 这 最多 舒缓 和 温和的 的 全部 地方 到 是 在 .

这表明，这个地方并不是最令人放松和舒适的去处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] [swɜːl] [ænd; ənd] [məʊn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
There were no winds to swirl and moan away into the distance .
那里 是 不 风 到 漩涡 和 呻吟 离开 进入 这 距离 .

没有风呼啸着飘向远方。

[ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv] [bɝdz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [st'ɪld] ,
The chirp of birds had long since been stilled ,
这 啁啾 的 鸟类 有 长的 自从 到过 静止 ,

鸟鸣声早已停止。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
and so had the patter of rain and the crash of thunder .
和 所以 有 这 语调 的 雨 和 这 碰撞 的 雷 .

于是，雨滴噼里啪啦地落下，雷声隆隆作响。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [saʊndz] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [lʊə(r)] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [weə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [mait] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
There must not be any of these sounds either to lure the imagination into some distance where danger and excitement might be waiting .
那里 必须 不是 是 任何 的 这些 声音 任何一个 到 饵 这 想像力 进入 一些 距离 在哪里 危险 和 激动 可能 是 等待 .

这里也不能有任何此类声音，以免引人遐想，让人联想到遥远的地方，那里可能潜藏着危险和刺激。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] .
Now he was walking toward the door of his apartment house .
现在 他 曾是 步行 朝向 这 门 的 他的 公寓 房子 .

现在他正走向公寓楼的门口。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['əʊpən] .
It swung open .
它 摇摆 打开 .

它猛地打开了。

['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .
Thirty seconds later he stopped before another door .
三十 秒 之后 他 停止 前 其他 门 .

三十秒后，他又在另一扇门前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [swʌŋ] ['əʊpən] .
It too swung open .
它 也 摇摆 打开 .

它也打开了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['træv(ə)lɪŋ][bægz] .
His wife stood in the middle of the room , between two traveling bags .
他的 妻子 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 之间 二 旅行 包 .

他的妻子站在房间中央，夹在两个旅行包中间。

[hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ɑːrmz] [riːtʃ] .
He moved slowly toward her and stopped just out of arm's reach .
他 已搬 缓慢地 朝向 她 和 停止 只是 出去 的 武器 抵达 .

他缓缓走向她，停在离她手臂稍远的地方。

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bægz] .
" He gestured toward the bags .
" 他 做手势 朝向 这 包 .

他朝那些袋子做了个手势。

" [hwer] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" Where're you going ?
" 在哪里 你 去 ?

你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [set] .
" She stared at him for a long moment , her face set .
" 她 凝视 在 他 为了 一个 长的 片刻 , 她 脸 放 .

她盯着他看了很久，表情严肃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][suːt][ðə; ði] [seɪm] [lait] [greɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
She was of his height and build and wore a suit the same light grey as his .
她 曾是 的 他的 高度 和 建造 和 穿着 一个 套装 这 相同的 光 灰色的 作为 他的 .

她的身高和体型与他相仿，穿着与他一样的浅灰色西装。

[ðeə(r)][heə(r)] [kʌts] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ʃɑːp] ['fiːtʃəd] [ænd; ənd] [peɪl] .
Their hair cuts were identical , their faces sharp featured and pale .
他们的 头发 削减 是 完全相同的 , 他们的 面孔 锋利的 特色 和 苍白 .

他们的发型一模一样，五官轮廓分明，脸色苍白。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] — [ɔː(r)] [tuː] ['brʌðəz] , [ɔː(r)] [tuː] ['sɪstəz] .
They might have been brother and sister — or two brothers , or two sisters .
他们 可能 有 到过 兄弟 和 姐姐 — 或者 二 兄弟 , 或者 二 姐妹 .

他们可能是兄妹，也可能是两兄弟，或者两姐妹。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sentə(r)] . "
" I'm going to the marriage center . "
" 我是 去 到 这 婚姻 中心 . "

"我要去婚姻辅导中心。"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

"做什么的?

" [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][ɪn'dʒekt] [sə'praɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He had tried to inject surprise into his voice .
" 他 有 尝试 到 注入 惊喜 进入 他的 嗓音 .

他试图让自己的声音听起来很惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] ['lɪstləs] .
But the tone was listless .
但 这 语气 曾是 蔫 .

但语气却显得无精打采。

" [ðə; ði] - [kɔːld] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] .
" The Superfather called about your dream .
" 这 - 称为 关于 你的 梦 .

“超级父亲打电话来询问你的梦境。”

" ['twenti] - [θriː] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" Twenty - three turned away , lighted a cigarette .
" 二十 - 三 转向 离开 , 照明 一个 卷烟 .

“二十三人转身，点燃了一支香烟。”

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] , [ʃʊd; ʃəd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
He should beg her to stay , should promise to change .
他 应该 求 她 到 停留 , 应该 承诺 到 改变 .

他应该恳求她留下，应该承诺改过自新。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɪknəs] .
But the silence was in him , like a sickness .
但 这 沉默 曾是 在 他 , 喜欢 一个 疾病 .

但他内心却一片沉默，如同病痛一般。

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" A terrible thing's happening to you .
" 一个 糟糕的 事物 发生 到 你 .

“你遇到了很可怕的事情。”

[ai][doʊnt][wɒnt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't want any part of it .
我 不 想 任何 部分 的 它 .

我不想参与其中。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][bægz] .
" She picked up the bags .
" 她 挑选 向上 这 包 .

她拿起了那些袋子。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] . . . .
" When you come to your senses , you know where to reach me . . . .
" 什么时候 你 来 到 你的 感官 , 你 知道 在哪里 到 抵达 我 . . . .

“等你清醒过来，就知道该怎么联系我了……”

[ɪf] [ai] ['hævnt] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ai] [mait] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If I haven't already made another contract , I might come back to you .
如果 我 还没有 已经 制成 其他 合同 , 我 可能 来 后退 到 你 .

如果我还没有签订其他合同，我可能会再来找你。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" She hesitated at the door .
" 她 犹豫了一下 在 这 门 .

她在门口犹豫了一下。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" There's one thing I don't understand .
" 有 一 事物 我 不 理解 .

有一件事我不明白。

[juː; jʊ] ['hævnt] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] .
You haven't begged me to stay .
你 还没有 乞求 我 到 停留 .

你并没有苦苦哀求我留下。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['brəʊkən] [daʊn] .
You haven't broken down .
你 还没有 破碎的 向下 .

你还没有崩溃。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['θret(ə)nd] ['suːɪsaɪd] .
You haven't threatened suicide .
你 还没有 威胁 自杀 .

你没有威胁要自杀。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [ɪts] ['stændəd] [prə'siːdʒə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" It's standard procedure , you know .
" 它是 标准 程序 , 你 知道 .

“这是标准流程，你知道的。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] . "
It might even make me decide to wait awhile . "
它 可能 甚至 制作 我 决定 到 等待 一会儿 . "

这甚至可能会让我决定再等等。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't want you to stay , " he said .
" 我 不 想 你 到 停留 , " 他 说 .

“我不想让你留下来，”他说。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
He felt a shock of surprise .
他 毛毡 一个 震惊 的 惊喜 .

他感到一阵震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd]['spəʊkən][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] .
It was as though a voice had spoken from behind him .
它 曾是 作为 尽管 一个 嗓音 有 说 从 在后面 他 .

仿佛有个声音从他身后传来。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
He watched the door shut between them .
他 观看 这 门 关闭 之间 他们 .

他看着门在他们之间关上。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['met(ə)l] [tjuːb] ,
Dressed in his pajamas , he stood beside the metal tube ,
穿着 在 他的 睡衣 , 他 站立 旁 这 金属 管子 ,

他穿着睡衣，站在金属管旁边。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [hɪz; ɪz][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [sliːp] [ænd; ənd]
in which for so many years he had slept his regulation sleep and
在 哪个 为了 所以 许多 年 他 有 睡着了 他的 规定 睡觉 和
[driːmd] [hɪz; ɪz][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [driːmz] .
dreamed his regulation dreams .
梦见 他的 规定 梦境 .

多年来，他一直睡着规律的觉，做着规律的梦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnli] [meɪd] ['kɑːskɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [tjuːb] — [ðə; ði] [sɪks] [fʊt]
There was something of the finely made casket about this tube — the six foot
那里 曾是 某物 的 这 精细地 制成 棺材 关于 这 管子 — 这 六 脚
[leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [θriː] [fʊt] [daɪ'æmɪtə(r)] ;
length and three foot diameter ;
长度 和 三 脚 直径 ;

这个管子有点像做工精良的棺材——长六英尺，直径三英尺；

[ðə; ði] [lɪd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [tɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv]
the lid along its top and the dull shine of the metal and the quiet of
这 盖 沿着 它是 顶部 和 这 乏味的 闪耀 的 这 金属 和 这 安静的 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

盖子沿着顶部延伸，金属散发着暗淡的光泽，周围一片寂静。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['taɪəd] ['bɒdi] [tuː; tə]
as though it were asleep and lying in wait for a tired body to
作为 尽管 它 是 睡着了 和 说谎 在 等待 为了 一个 疲劳的 身体 到
[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪk] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]
bring it awake so that it could put the body to sleep and live in the
带来 它 醒 所以 那 它 可以 放 这 身体 到 睡觉 和 居住 在 这
[driːmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] .
dreams it would give to the sleeper .
梦境 它 会 给 到 这 轨枕 .

仿佛它正沉睡着，等待着疲惫的身体将它唤醒，然后它又能让身体沉睡，并生活在它给予睡眠者的梦境中。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tjuːb] [stʊd] [ɪts] [twɪn] ,
Beside his own tube stood its twin ,
旁 他的 自己的 管子 站立 它是 双 ,

在他自己的试管旁边，立着它的孪生兄弟。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] .
where his wife had also slept and dreamed through the years .
在哪里 他的 妻子 有 还 睡着了 和 梦见 通过 这 年 .

多年来，他的妻子也曾在这里入睡，在这里做梦。

['liːnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɪp] [bəʊnz] ,
Leaning slightly forward , he felt the press of metal against his hip bones ,
倾斜 轻微地 向前 , 他 毛毡 这 按 的 金属 反对 他的 时髦的 骨头 ,

他微微前倾，感到金属抵住了他的髋骨。

[felt] [ðə; ði] [tjuːb] [rəʊl] [æn; ən] [ɪntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
felt the tube roll an inch with his weight .
毛毡 这 管子 卷 一个 英寸 和 他的 重量 .

他感到管子随着他的体重滚动了一英寸。

[hiː; hi] ['restɪd] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [tɒp] , [felt] [ɪts] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['smuːðnəs] ,
He rested one hand on the metal top , felt its warmth and smoothness ,
他 休息 一 手 在 这 金属 顶部 , 毛毡 它是 温暖 和 平滑度 ,

他将一只手放在金属桌面上，感受着它的温暖和光滑。

[wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['kliːnnəs] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrəmənt] .
was aware of its cleanness , like that of a surgical instrument .
曾是 意识到的 的 它是 清洁 , 喜欢 那 的 一个 外科 乐器 .

它非常干净，就像手术器械一样。

[naʊ] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [blæk] ['pæn(ə)l] [ðæt] [stʊd] [tuː] [fiːt] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tubz] [hed] ;

Now he glanced at the glistening black panel that stood two feet high at the tube's head ;

现在 他 瞥了一眼 在 这 闪闪发光 黑色的 控制板 那 站立 二 脚 高的 在 这 管子的 头 ;

现在他瞥了一眼管子顶端两英尺高的闪亮黑色面板;

['kwɪkli] [tʃekt] [ɪts][fɔː(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['daiəl, dail][ænd; ənd] [θriː] ['gliːmɪŋ] ['ærəus] [ænd; ənd][æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][drɒp][ðə; ði] [kɑːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɒftli] ['gləʊɪŋ] [slɒt] [æt; ət] [ðə; ði]['pænəlz] [tɒp] .

quickly checked its four illuminated dials and three gleaming arrows and at the same time raised his hand to drop the cards into the softly glowing slot at the panel's top .

迅速地 已检查 它是 四 照明 拨号盘 和 三 闪闪发光 箭头 和 在 这 相同的 时间 提高 他的 手 到 降低 这 牌 进入 这 轻轻 发光 投币口 在 这 小组的 顶部 .

他迅速查看了四个发光的刻度盘和三个闪亮的箭头，同时抬起手将卡片放入面板顶部柔和发光的插槽中。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hænd] [stɒpt] .

Suddenly his hand stopped .

突然 他的 手 停止 .

他的手突然停住了。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] .

He bent forward .

他 弯曲 向前 .

他向前弯下腰。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

What was this ?

什么 曾是 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] .

A feeling of strangeness .

一个 感觉 的 奇怪 .

一种陌生感。

[veɪg] .

Vague .

模糊的 .

模糊的。

[laɪk] ['sensɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [wʌnz] [həʊm] .

Like sensing some subtle change in a picture that has hung for twenty years above the fireplace in one's home .

喜欢 传感 一些 微妙的 改变 在 一个 图片 那 有 悬挂 为了 二十 年 多于 这 壁炉 在 一个人的 家 .

就像察觉到挂在家里壁炉上方二十年的画作发生了一些细微的变化。

[hiː; hi] [druː] ['kləuzə(r)] , ['skwɪntɪŋ] .

He drew closer , squinting .

他 画 更近 , 眯眼 .

他眯起眼睛，走近了一些。

[ðə; ði]['daiəl, dail][ænd; ənd]['mi:tə(r)z] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
The dials and meters seemed to be the same as they had
这 拨号盘 和 米 似乎 到 是 这 相同的 作为 他们 有
['jestədeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
yesterday and the day before and the year before .
昨天 和 这 天 前 和 这 年 前 .

表盘和仪表看起来和昨天、前天以及去年都一模一样。

[ænd; ənd] [jet] ?
And yet ?
和 然而 ?

然而呢?

[ðə; ði]['daiəl, dail] .
The dials .
这 拨号盘 .

旋钮。

['lɑ:dʒə(r)] ?
Larger ?
更大的 ?

更大?

[baɪ][ə; eɪ] ['frækʃn] ?
By a fraction ?
经过 一个 分数 ?

分之几?

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['gli:mɪŋ] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði]['mi:tə(r)z] .
And the tiny gleaming arrows of the meters .
和 这 微小的 闪闪发光 箭头 的 这 米 .

还有仪表上那些闪闪发光的小箭头。

['beəli] [lɒŋgə(r)] ?
Barely longer ?
仅仅 更长 ?

仅仅长了一点点?

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:rks][ɒn][ðə; ði]['daiəl, dail][ænd; ənd]['mi:tə(r)z] ?
And the marks on the dials and meters ?
和 这 标记 在 这 拨号盘 和 米 ?

表盘和仪表上的标记呢?

[wʌn]['ekstrə] [i:tʃ] , ['veri] ['feɪntli] , [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][heə(r)] .
One extra each , very faintly , like a piece of hair .
一 额外的 每个 , 非常 淡淡的 , 喜欢 一个 片 的 头发 .

每人多出一根，非常细小，像一根头发丝。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
He was very still for a long moment .
他 曾是 非常 仍然 为了 一个 长的 片刻 .

他一动不动地沉默了许久。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sli:pɪŋ] [tju:b] ,
Then he moved around the foot of his own sleeping tube ,
然后 他 已搬 大约 这 脚 的 他的 自己的 睡眠 管子 ,

然后他绕着自己睡眠舱的底部走了一圈，

[pʊʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .
pushed between the two and stood at the head of the other one .
推动 之间 这 二 和 站立 在 这 头 的 这 其他 一 .

他挤到两人中间，站在另一人的头上。

[hiː; hi] [tʃekt] [ɪts]['daiəl, dail][ænd; ənd]['miːtə(r)z] .
He checked its dials and meters .
他 已检查 它是 拨号盘 和 米 .

他检查了它的刻度盘和仪表。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
They were as they had been for many years .
他们 是 作为 他们 有 到过 为了 许多 年 .

他们和多年来一样。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
He stepped back to the panel of his own and pressed a button .
他 步 后退 到 这 控制板 的 他的 自己的 和 按下 一个 按钮 .

他退后几步，走到自己的控制面板前，按下了一个按钮。

[æz; əz][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['met(ə)l][tɒp] [rəʊz] , ['saɪləntli] , [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
As the glistening metal top rose , silently , he ran his hand around the yawning interior ,
作为 这 闪闪发光 金属 顶部 玫瑰 , 默默 , 他 跑 他的 手 大约 这 打哈欠 内部的 ,

随着闪闪发光的金属顶盖无声地升起，他伸手抚摸着里面敞开的空间。

[felt] [ðə; ði] ['daʊni] ['sɒftnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] - [laɪk] [wɔːmθ] .
felt the downy softness and the body - like warmth .
毛毡 这 绒毛状 柔软 和 这 身体 - 喜欢 温暖 .

感受到了绒毛般的柔软和如同身体般的温暖。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['plaɪəb(ə)l]['met(ə)l] [pleɪt] .
Then his hand touched a pliable metal plate .
然后 他的 手 感动 一个 柔韧的 金属 盘子 .

然后他的手摸到了一块柔软的金属板。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] .
That should not be there .
那 应该 不是 是 那里 .

它不应该出现在那里。

[hiː; hi] [stʊd] [bæk] ,
He stood back ,
他 站立 后退 ,

他后退一步，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ['tʃekʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːbz] .
remembering the workmen who had come into the house that morning for the routine checkup of the tubes .
记住 这 工人 WHO 有 来 进入 这 房子 那 早晨 为了 这 常规 清理 的 这 管子 .

还记得那天早上来我家做例行管道检查的工人们。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
His wife had already left for work and he had just stepped through the door when they had met him in the corridor .
他的 妻子 有 已经 左边 为了 工作 和 他 有 只是 步 通过 这 门 什么时候 他们 有 遇见 他 在 这 走廊 .

他的妻子已经去上班了，他刚踏进门，就在走廊里遇到了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ˈɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [senst] [ˈveɪgli] [ðæt]
They had gone on into the rooms and he had sensed vaguely that
他们 有 已消失 在 进入 这 房间 和 他 有 感觉到的 依稀 那
[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
something was wrong .
某物 曾是 错误的 .

他们继续往房间里走去，他隐约感觉到有些不对劲。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Then he had put the feeling out of his mind and gone to his work .
然后 他 有 放 这 感觉 出去 的 他的 头脑 和 已消失 到 他的 工作 .

然后他把这种感觉抛到脑后，去上班了。

[naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [fɔː(r)] [ɪntʃ] [skweə(r)][ˈpæn(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Now suddenly , he turned to the illuminated four inch square panel above the
现在 突然 , 他 转向 到 这 照明 四 英寸 正方形 控制板 多于 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

突然，他转向门上方那块四英寸见方的发光面板。

[riːd] [ˈeɪprəl] - , - .
read April 15 , 2563 .
读 四月 - , - .

阅读日期：2563年4月15日。

[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd] [tʃekt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈɜːli] .
The workmen had checked a day early .
这 工人 有 已检查 一个 天 早期的 .

工人们提前一天进行了检查。

[hiː; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tʃeɪndʒd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhaɪli]
Either the Superfather had ordered the machine changed , which was highly
任何一个 这 - 有 订购 这 机器 已更改 , 哪个 曾是 高度
[ɪmˈprɒbəbl] ,
improbable ,
不太可能 ,

要么是超级父亲下令更换了机器，但这极不可能；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈevri] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ˈstændədaɪzd] [ænd; ənd] [ˈeni] [tʃeɪndʒ]
because every object in the city was standardized and any change
因为 每一个 目的 在 这 城市 曾是 标准化 和 任何 改变
[wʊd] [ˌʌpˈset][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈɔːdə(r)] ,
would upset the established order ,
会 沮丧的 这 已确立的 命令 ,

因为城市里的所有物品都是标准化的，任何改变都会扰乱既定的秩序。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]
or the workmen were tied up with the man who had given him the
或者 这 工人 是 系 向上 和 这 男人 WHO 有 给定 他 这
[ˈdɪfrənt] [driːm] [kɑːdz] . . . .
different dream cards . . . .
不同的 梦 牌 . . . .

或者，工人们被绑了起来，和给他不同梦境卡片的那个人在一起……

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][tjuːb] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['defɪnətli]
In any event he had to sleep in the tube that night and he definitely
在 任何 事件 他 有 到 睡觉 在 这 管子 那 夜晚 和 他 确实
['wɒntɪd] [tuː; tə] [driːm] [ðə; ði] [driːmz] [ɒn][ðə; ði][kɑːdz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['gɒtn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
wanted to dream the dreams on the cards he had just gotten from the
通缉 到 梦 这 梦境 在 这 牌 他 有 只是 获得 从 这
[mæn][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
man on the corner .
男人 在 这 角落 .

总之，那天晚上他不得不睡在地铁里，他非常想做梦，梦见他刚从街角那个人那里得到的卡片上的梦。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [kɑːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [slɒt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
He dropped the cards into the slot at the top of the panel ,
他 掉落 这 牌 进入 这 投币口 在 这 顶部 的 这 控制板 ,

他把卡片投入面板顶部的插槽里。

[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
climbed into the tube and pressed a button .
攀登 进入 这 管子 和 按下 一个 按钮 .

他爬进管道，按下一个按钮。

[ðə; ði] [tɒp] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [hænd] .
The top closed over him , like a hand .
这 顶部 关闭 超过 他 , 喜欢 一个 手 .

顶篷像一只手一样合拢在他身上。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [klɑːsp] [wɒʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
He lay still , feeling the warm clasp wash over his body .
他 躺 仍然 , 感觉 这 温暖的 搭扣 洗 超过 他的 身体 .

他一动不动地躺着，感受着温暖的拥抱拂过他的身体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːl] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ˌænti'septɪk][eə(r)] .
There was darkness and silence and a cool motion of antiseptic air .
那里 曾是 黑暗 和 沉默 和 一个 凉爽的 运动 的 防腐剂 空气 .

周围一片漆黑寂静，只有一股凉爽的消毒水味在空气中流动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ][ðə; ði][fɜːst] [driːm] .
He could try the first dream .
他 可以 尝试 这 第一的 梦 .

他可以尝试实现第一个梦想。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [driːmz] .
If it wasn't right , he could shut it off and sleep without dreams .
如果 它 不是 正确的 , 他 可以 关闭 它 离开 和 睡觉 没有 梦境 .

如果感觉不对劲，他可以关掉它，然后安然入睡，不再做梦。

[hiː; hi] [prest] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] .
He pressed another button .
他 按下 其他 按钮 .

他又按了一个按钮。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] .
The sound of his regular breathing .
这 声音 的 他的 常规的 呼吸 .

他平稳的呼吸声。

[ðen] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [heɪz] .
Then a sighing came into his mind , and a green haze .
然后 一个 叹息 来了 进入 他的 头脑 , 和 一个 绿色的 阴霾 .

然后他心中叹了口气，眼前一片绿色的雾气。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɒft] [briːz] ; [ðə; ði] [griːn] , [triː] - ['kʌvəd] [hɪlz] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə]
The sighing became a soft breeze ; the green , tree - covered hills rolling off to
这 叹息 成为 一个 柔软的 微风 ; 这 绿色的 , 树 - 涵盖 丘陵 滚动 离开 到
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

叹息声变成了轻柔的微风；绿色的、树木覆盖的山丘一直延伸到地平线。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] , [ə'weə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði]
He relaxed , aware in a fading , sinking part of his consciousness that the
他 轻松 , 意识到的 在 一个 褪色 , 下沉 部分 的 他的 意识 那 这
[mə'ʃiːn] [wɜːkt] [æz; əz]['juːʒuəl] .
machine worked as usual .
机器 工作 作为 通常 .

他放松下来，意识中渐渐消退，隐隐意识到机器像往常一样运转着。

[hiː; hi] [wʊd] [driːm] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [həʊp] . . . .
He would dream and wait and hope . . . .
他 会 梦 和 等待 和 希望 . . . .

他会做梦、等待、盼望……

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ][vɑːst] [stretʃ]
And so the wind was breathing across the land from off a vast stretch
和 所以 这 风 曾是 呼吸 穿过 这 土地 从 离开 一个 广阔的 拉紧
[ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)] ,
of blue water ,
的 蓝色的 水 ,

于是，风从浩瀚的蓝色海面上吹拂过大地。

[wɪtʃ] [brəʊk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] [ɪn] ['fəʊmi] [waɪt] ['brekər] .
which broke along a sandy beach in foamy white breakers .
哪个 打破 沿着 一个 沙 海滩 在 泡沫状 白色的 断路器 .

海浪拍打在沙滩上，激起阵阵白色泡沫。

[ðə; ði] [sɜːf] ['θʌndə] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
The surf thundered all through his body .
这 冲浪 雷鸣 全部 通过 他的 身体 .

海浪的轰鸣声响彻他的全身。

[ðə; ði] [wɪnd] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , ['pɜːrɪŋ] [kæt] .
The wind brushed against him like a great , purring cat .
这 风 刷过 反对 他 喜欢 一个 伟大的 , 呼噜声 猫 .

风拂过他的身体，像一只发出咕噜声的大猫。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]
He looked up at the blue sky and seemed to feel himself rising and
他 看起来 向上 在 这 蓝色的 天空 和 似乎 到 感觉 他自己 上升 和
['sɪŋkɪŋ] ,
sinking ,
下沉 ,

他抬头望向蓝天，似乎感觉自己在升降。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʌp]['ɪntuː][ɪts] [depθs] .
both at the same time , up into its depths .
两个都 在 这 相同的 时间 , 向上 进入 它是 深度 .

同时深入到它的深处。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [saɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [wɪtʃ]
As his sight touched the sun there was an explosion of brightness which
作为 他的 视线 感动 这 太阳 那里 曾是 一个 爆炸 的 亮度 哪个
['blaɪndɪd] [hɪm] .
blinded him .
失明 他 .

当他目光触及太阳时，一道耀眼的强光瞬间刺得他睁不开眼。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [griːn] [siː] [ɒv; əv] [hɪlz] ,
He turned away then to the rolling green sea of hills ,
他 转向 离开 然后 到 这 滚动 绿色的 海 的 丘陵 ,

然后他转身面向连绵起伏的绿色山峦。

[sɔː] [ðə; ði] [triːz] ['bendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv]
saw the trees bending from the surge of wind and heard the rustling of
锯 这 树木 弯曲 从 这 涌 的 风 和 听到 这 沙沙声 的
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

看到树木在狂风中弯曲，听到树叶沙沙作响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [muːvd] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
And then a deep voice moved through his mind .
和 然后 一个 深的 嗓音 已搬 通过 他的 头脑 .

然后，一个低沉的声音在他脑海中响起。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ɔːl] [ðɪs] [ɪg'zɪsts] .
" Outside the city , " it said , " all this exists .
" 外部 这 城市 , " 它 说 , " 全部 这 存在 .

“这一切都存在于城市之外，”它说道。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv] [ɪts] [æn'tɪkwəti] ,
During the terrible burning of the Earth back in the wars of its antiquity ,
期间 这 糟糕的 燃烧 的 这 地球 后退 在 这 战争 的 它是 古代 ,

在远古战争时期，地球遭受可怕的焚毁之时，

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [jet] [lɪvd; 'laɪvd] .
the city was built as a place of life for those who yet lived .
这 城市 曾是 建造 作为 一个 地方 的 生活 为了 那些 WHO 然而 居住地 .

这座城市是为那些仍然活着的人们而建的，作为他们生活的地方。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [kʌm] [ə'laɪv] [ə'gen] [ænd; ənd]
But those people were not aware that the Earth would come alive again and
但 那些 人们 是 不是 意识到的 那 这 地球 会 来 活 再次 和
[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [deθ] [kʊd; kəd] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [nəʊ]
they made the city so that no death could enter it from without and no
他们 制成 这 城市 所以 那 不 死亡 可以 进入 它 从 没有 和 不
[laɪf] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
life could escape from within .
生活 可以 逃脱 从 之内 .

但这些人并不知道地球将会再次复苏，他们建造了这座城市，使得死亡无法从外部进入，生命也无法从内部逃离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [səʊ]
And they turned away from the Earth and lived only with the city so
和 他们 转向 离开 从 这 地球 和 居住地 仅有的 和 这 城市 所以
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] ['juːnɪvɜːs] — [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
that it became their universe — to all but a very few of us .
那 它 成为 他们的 宇宙 — 到 全部 但 一个 非常 很少 的 我们 .

于是他们背离了地球，只与城市为伴，城市就成了他们的宇宙——对我们大多数人来说都是如此。

[wiː; wi] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'weənəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] — [ðɪs] [pɑːst]
We still held a faint awareness of what the Earth had been — this passed
我们 仍然 握住 一个 头晕的 意识 的 什么 这 地球 有 到过 — 这 通过了
[daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
down to us for many generations ,
向下 到 我们 为了 许多 几代人 ,

我们仍然隐约记得地球曾经是什么样子——这种记忆代代相传。

[ɪn] ['wɪspərɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in whisperings , by the wise ones of our people , back in the beginning of the
在 耳语 , 经过 这 明智的 一个 的 我们的 人们 , 后退 在 这 开始 的 这
['sɪti] .
city .
城市 .

在城市建立之初，我们族中的智者们低声细语地讲述着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz]
And in those times , we had been in the city too long , for thousands
和 在 那些 时代 , 我们 有 到过 在 这 城市 也 长的 , 为了 数千
[ɒv; əv] [j'iəz] .
of years .
的 年 .

而那时，我们已经在城市里待了太久，长达数千年。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['friːdəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get]
We knew that there must be freedom beyond the walls , if we could get
我们 知道 那 那里 必须 是 自由 超过 这 墙壁 , 如果 我们 可以 得到
[θruː] .
through .
通过 .

我们知道，如果我们能穿过这堵墙，墙外一定有自由。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
But the walls were thick and high and without a flaw , making a
但 这 墙壁 是 厚的 和 高的 和 没有 一个 缺陷 , 制作 一个
[skaɪ] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] .
sky over us .
天空 超过 我们 .

但是墙壁又厚又高，而且完美无瑕，在我们头顶形成了一片天空。

[wiː; wi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]
We worked for five hundred years on a machine to get us through the
我们 工作 为了 五 百 年 在 一个 机器 到 得到 我们 通过 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

我们花了五百年时间研发出一台机器，让我们能够穿过这堵墙。

[naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði]
Now a few of us have succeeded and more will follow us to the
现在 一个 很少 的 我们 有 成功了 和 更多的 将要 跟随 我们 到 这
['friːdəm] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [lænd] .
freedom out here in the good land .
自由 出去 这里 在 这 好的 土地 .

现在我们当中有些人已经成功了，更多的人将会追随我们，来到这片美好土地上获得自由。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [hɪə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['baʊndriz] [ænd; ənd][nəʊ] ['siːlɪŋ]
There is room for everyone here , there are no boundaries and no ceilings
那里 是 房间 为了 每个人 这里 , 那里 是 不 边界 和 不 天花板
[ænd; ənd][nəʊ] [wɔːlz] ['eniweə(r)] .
and no walls anywhere .
和 不 墙壁 任何地方 .

这里空间宽敞，没有界限，没有天花板，也没有墙壁。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
And you may join us some time in the near future , if you wish .
和 你 可能 加入 我们 一些 时间 在 这 靠近 未来 , 如果 你 希望 .

如果你愿意，可以在不久的将来加入我们。

" ['twenti] - [θriː] [saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
" Twenty - three sighed in his sleep .
" 二十 - 三 叹了口气 在 他的 睡觉 .

“二十三在睡梦中叹了口气。”

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ['feɪdɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Now a great city faded into his mind .
现在 一个 伟大的 城市 褪色 进入 他的 头脑 .

现在，一座伟大的城市在他的脑海中渐渐消失。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [triː] [laɪnd] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [sʌm; səm] [bɪlt] [ɪn]['raɪzɪŋ]['spaɪrəlz] ,
There were long , tree lined streets and buildings , some built in rising spirals ,
那里 是 长的 , 树 衬里 街道 和 建筑物 , 一些 建造 在 上升 螺旋 ,

那里有绿树成荫的长街道和建筑物，有些建筑物呈螺旋状向上建造。

[sʌm; səm][ɪn] ['spredɪŋ] [sk'weəz] , ['ʌðə(r)z][ɪn][əʊvzl] , [dəʊmz] [ænd; ənd] [kɜːvd] [hɑːf] ['sɜːklz] .
some in spreading squares , others in ovals , domes and curved half circles .
一些 在 传播 正方形 , 其他的 在 椭圆 , 穹顶 和 弯曲 一半 界 .

有的呈方形，有的呈椭圆形、圆顶形或弧形半圆形。

[ðə; ði][wɪnd] ['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːsts] [ɒv; əv] [griːn] .
The wind wandered among the buildings and the bursts of green .
这 风 漫步 之中 这 建筑物 和 这 爆发 的 绿色的 .

风在楼宇和翠绿的植物间游荡。

['piːp(ə)l] , [drest] [ɪn] [waɪt] , ['fləʊɪŋ] [rəʊbz][ɔː(r)] [blæk] [taɪts] , [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] .
People , dressed in white , flowing robes or black tights , walked the streets .
人们 , 穿着 在 白色的 , 流动 长袍 或者 黑色的 紧身裤 , 步行 这 街道 .

人们身穿白色飘逸长袍或黑色紧身裤，走在街上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði][stəʊn][ɔː(r)] ['grɑːsi] [wɔːk] ,
He could hear their footsteps on the stone or grassy walk ,
他 可以 听到 他们的 脚步声 在 这 石头 或者 草丛 走 ,

他能听到他们在石板路或草地上行走的脚步声。

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv]['viːək(ə)lz] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
could hear the hum of vehicles rolling along the streets or flying through the
可以 听到 这 哼 的 车辆 滚动 沿着 这 街道 或者 飞行 通过 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

能听到车辆在街道上行驶或飞驰而过的嗡嗡声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['striːmlaɪnd] [ɔː(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
They were long and streamlined or short and round ,
他们 是 长的 和 流线型 或者 短的 和 圆形的 ,

它们有的细长流线型，有的短小圆润。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːvd] [laɪk] ['gɒndələz] [ɔː(r)] [skwɒt] [laɪk] ['sɔːsəz] .
or they were curved like gondolas or squat like saucers .
或者 他们 是 弯曲 喜欢 贡多拉 或者 蹲 喜欢 碟子 .

或者它们像贡多拉一样弯曲，或者像碟子一样矮胖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [æt; ət] ['meni] [spiːdz] .
And they were moving at many speeds .
和 他们 是 移动 在 许多 速度 .

它们的移动速度各不相同。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːdə(r)] .
Yet there was order .
然而 那里 曾是 命令 .

然而，秩序井然。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] .
And the air was sweet and clean .
和 这 空气 曾是 甜的 和 干净的 .

空气清新甘甜。

[ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [ɒv; əv] [klaʊdz] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
A black line of clouds was rising across the horizon .
一个 黑色的 线 的 云 曾是 上升 穿过 这 地平线 .

地平线上升起了一道黑色的云带。

[suːn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [kuːl] [reɪn] .
Soon there would be lightning and thunder and cool rain .
很快 那里 会 是 闪电 和 雷 和 凉爽的 雨 .

很快就会有闪电、雷鸣和凉爽的雨水。

[ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [tʌtʃt] [hɪm] [ə'gen] .
The deep voice touched him again .
这 深的 嗓音 感动 他 再次 .

那低沉的声音再次触动了他。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] .
" This is the city that can be .
" 这 是 这 城市 那 能 是 .

这是一座可以成为的城市。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [laɪf] , ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
A city of life , open to the sky and the earth ,
一个 城市 的 生活 , 打开 到 这 天空 和 这 地球 ,

一座充满活力的城市，向天空和大地敞开怀抱。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [faɪnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .
a city in which people can find and follow their own lives .
一个 城市 在 哪个 人们 能 寻找 和 跟随 他们的 自己的 生活 .

一个人们可以找到并过上自己想要的生活的城市。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [w'ɔːz] , [ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
After the wars , the cities were built to shut out the death of Earth .
后 这 战争 , 这 城市 是 建造 到 关闭 出去 这 死亡 的 地球 .

战争结束后，人们建造了这些城市，以阻止地球走向毁灭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
But the Earth has come to life again .
但 这 地球 有 来 到 生活 再次 .

但地球又恢复了生机。

[ænd; ənd] [səʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['sɪtɪz] .
And so can the cities .
和 所以 能 这 城市 .

城市也可以如此。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [keɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [stɜːd] , ['weɪtɪŋ] .
" The silence came while the picture changed and Twenty - three stirred , waiting .
" 这 沉默 来了 尽管 这 图片 已更改 和 二十 - 三 搅拌 , 等待 .

"画面变换时，一片寂静，二十三动了一下，等待着。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [gruː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['weivə] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
A figure grew in his mind , wavered , and became a woman .
一个 数字 生长 在 他的 头脑 , 犹豫不决 , 和 成为 一个 女士 .

他的脑海中浮现出一个身影，忽而摇曳，最后变成了一个女人。

['twenti] - [θriː] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒftnəs] ;
Twenty - three saw the long body and the softness ;
二十 - 三 锯 这 长的 身体 和 这 柔软 ;

二十三人看到了修长的身躯和柔软的触感；

[sɔː] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] .
saw the flowing hair and the smile as she watched him .
锯 这 流动 头发 和 这 微笑 作为 她 观看 他 .

她看着他，看到了他飘逸的头发和笑容。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [sɔː] [ə; eɪ] [streŋθ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɒftnəs] ,
He saw the gentleness in her face ; saw a strength under the softness ,
他 锯 这 温柔 在 她 脸 ; 锯 一个 力量 在下面 这 柔软 ,

他看到了她脸上的温柔，也看到了温柔之下的力量。

[laɪk] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [laɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒd] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] .
like the storm that lies below the charged quiet of a summer evening .
喜欢 这 风暴 那 谎言 以下 这 带电 安静的 的 一个 夏天 晚上 .

就像夏日夜晚平静之下潜藏的风暴。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] .
Her lips moved .
她 嘴唇 已搬 .

她的嘴唇动了动。

" [pɔːl] . [driːm] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
" Paul . Dream your dreams for us .
" 保罗 . 梦 你的 梦境 为了 我们 .

保罗，请为我们描绘你的梦想。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] .
" The words seemed to fall on him .
" 这 字 似乎 到 落下 在 他 .

这些话仿佛落在了他身上。

[hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .
He trembled and cried out .
他 颤抖 和 哭 出去 .

他浑身颤抖，发出哭喊声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz]
And he felt a violent stirring in his body and a breaking away as
和 他 毛毡 一个 暴力 搅拌 在 他的 身体 和 一个 打破 离开 作为
[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuːm] .
though he had flung himself through the walls of a tomb .
尽管 他 有 扔 他自己 通过 这 墙壁 的 一个 墓 .

他感到体内一阵剧烈的悸动，仿佛挣脱了束缚，如同冲破了坟墓的墙壁。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [bluː] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] : " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
The picture blew away while the voice continued : " She is a woman ,
这 图片 吹 离开 尽管 这 嗓音 持续 : " 她 是 一个 女士 ,

照片消失了，但声音仍在继续："她是个女人，

[nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hɑːf] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [mæn] .
not a woman who half resembles a man .
不是 一个 女士 WHO 一半 类似 一个 男人 .

不是一个长相半像男人的女人。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kɑːd] .
" When you wish to leave the city , ask for the final card .
" 什么时候 你 希望 到 离开 这 城市 , 问 为了 这 最终的 卡片 .

“当您想要离开这座城市时，请索取最终的通行证。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .
You are welcome .
你 是 欢迎 .

不客气。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .
" There was silence and darkness .
" 那里 曾是 沉默 和 黑暗 .

一片寂静和黑暗。

['twenti] - [θriː] [stɜːd] .
Twenty - three stirred .
二十 - 三 搅拌 .

二十三人搅拌。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌaʊt'saɪd] ['fɪltəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [trænz'luːs(ə)nt] [wɔːlz] .
The glow from the city outside filtered into the room through the translucent walls .
这 辉光 从 这 城市 外部 过滤 进入 这 房间 通过 这 半透明 墙壁 .

窗外城市的灯光透过半透明的墙壁照进房间。

[hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] .
He lay motionless .
他 躺 静止不动 .

他一动不动地躺着。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɔːl] .
He was Paul .
他 曾是 保罗 .

他就是保罗。

[nɒt] ['twenti] - [θriː] .
Not Twenty - three .
不是 二十 - 三 .

不是二十三。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] .
A man with a name .
一个 男人 和 一个 姓名 .

一个有名字的男人。

['wʌndə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
Wonder came into him , and a sense of strength , and a willingness to
想知道 来了 进入 他 , 和 一个 感觉 的 力量 , 和 一个 意愿 到
[rɪ'membə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
remember without fear .
记住 没有 害怕 .

他心中充满了惊奇，一种力量感油然而生，并且愿意无所畏惧地去回忆。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [mis'teik] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)][pɑːst] .
His mind ran back to the first mistake , almost a year past .
他的 头脑 跑 后退 到 这 第一的 错误 , 几乎 一个 年 过去的 .

他的思绪回到了将近一年前犯下的第一个错误。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv]['feɪljə(r)] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
He remembered the horror of failure then and the terror at his being
他 记得 这 恐怖 的 失败 然后 和 这 恐怖 在 他的 存在
[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [mis'teik] .
subjected to a mistake .
受 到 一个 错误 .

他还记得当时失败的恐惧，以及自己犯错时的惊恐。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]
He remembered the inference from the Superfather that there might be a
他 记得 这 推理 从 这 - 那 那里 可能 是 一个
[bæd] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [laɪn] .
bad strain in his blood line .
坏的 拉紧 在 他的 血 线 .

他想起了超级父亲曾暗示他，他的血统中可能存在某种不良基因。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [kɑːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][set] [hɪm] [streɪt] ,
He remembered taking the dream cards that were to have set him straight ,
他 记得 采取 这 梦 牌 那 是 到 有 放 他 直的 ,

他记得自己曾拿过那些能让他走上正轨的梦境卡片。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪð] ['suːpə(r)] [spiːd] ,
that were to have shown him working over the machines with super speed ,
那 是 到 有 所示 他 在职的 超过 这 机器 和 极好的 速度 ,

原本应该展现他以超快的速度操作机器的画面，

['muːvɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪn][tuː; tə][ɪts] ['pɪnək(ə)l] [ænd; ənd][ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
moving up along the production line to its pinnacle and on up to the position
移动 向上 沿着 这 生产 线 到 它是 巅峰 和 在 向上 到 这 位置
[ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒn][ʌp][tuː; tə] - - [plʌs] [ænd; ənd][ɒn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
of Superfather and on up to Superfather - plus and on up to the place
的 - 和 在 向上 到 - - 加 和 在 向上 到 这 地方
[ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of Father of The City .
的 父亲 的 这 城市 .

沿着生产线一路晋升到顶峰，再升到超级父亲的位置，再升到超级父亲加强版，最后升到城市之父的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɑːdz] [hæd; həd] [biːn] ['sæbətɑːʒd] ,
But the cards had been sabotaged ,
但 这 牌 有 到过 蓄意破坏 ,

但这些卡片已被人动了手脚。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]
so that from them into his mind had come the dreams of the trees
所以 那 从 他们 进入 他的 头脑 有 来 这 梦境 的 这 树木
[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] ['spredɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]
and the oceans and the green earth spreading off to the horizon and
和 这 海洋 和 这 绿色的 地球 传播 离开 到 这 地平线 和
[ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] .
the expanse of blue sky .
这 广阔 的 蓝色的 天空 .

于是，树木、海洋、绿色的大地一直延伸到地平线，以及广阔的蓝色天空，这些景象都进入了他的脑海。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
And then the words had directed him to the little man who had given
和 然后 这 字 有 指导 他 到 这 小的 男人 WHO 有 给定
[hɪm][ðə; ði][kɑːdz][ɒn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] .
him the cards on the street corner .
他 这 牌 在 这 街道 角落 .

然后，这些话语指引他找到了在街角给他卡片的那个矮个子男人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] , [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [sed] , [θruː] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld]
They had known him , the words had said , through what was called
他们 有 已知 他 , 这 字 有 说 , 通过 什么 曾是 称为
['skriːnɪŋ] ,
telepathetic screening ,
心灵感应 筛选 ,

字里行间都透露，他们通过所谓的心灵感应筛选认识了他。

[fɔː(r); fə(r)][wʌnz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .
for ones suitable to leave the city .
为了 一个 合适的 到 离开 这 城市 .

适合离开城市的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃəʊzn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ,
He was one of those chosen , because he , like a few others ,
他 曾是 一 的 那些 选定 , 因为 他 , 喜欢 一个 很少 其他的 ,

他是被选中的人之一，因为他和少数其他人一样，

[hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dʒʌst] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
had been unable to adjust completely to the demands of the city .
有 到过 无法 到 调整 完全地 到 这 需求 的 这 城市 .

一直未能完全适应城市的需求。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [daʊn]
He was one of those in whom a rebellious nature had been passed down
他 曾是 一 的 那些 在 谁 一个 叛逆的 自然 有 到过 通过了 向下
[frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
from generation to generation ,
从 一代 到 一代 ,

他属于那种世代遗传叛逆天性的人。

[baɪ] ['ætətjʊd] [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] ['spəʊkən][hɪə(r)]
by attitudes and acts of his ancestors , by a word spoken here
经过 态度 和 行为 的 他的 祖先 , 经过 一个 单词 说 这里
[ænd; ənd][wʌn][ðeə(r)] ,
and one there ,
和 一 那里 ,

通过他祖先的态度和行为，通过这里说的一句话，

[baɪ][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] ['ɡrəʊɪŋ] [θɪŋz]
by an intangible reaching out toward the sky and the green growing things
经过 一个 无形 到达 出去 朝向 这 天空 和 这 绿色的 生长 事物
[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
and the need to understand who and what he was .
和 这 需要 到 理解 WHO 和 什么 他 曾是 .

通过一种无形的、伸向天空和绿色植物的渴望，以及想要了解自己是谁、自己是什么的需要。

[bʌt; bət][ɪn][hɪm] [naʊ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ]
But in him now this feeling was weak and close to death and would die
但 在 他 现在 这 感觉 曾是 虚弱的 和 关闭 到 死亡 和 会 死
[ɪn][hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [brɔːt] [aʊt] ['ɪntuː][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
in him if it were not brought out into life of the Earth .
在 他 如果 它 是 不是 带来 出去 进入 生活 的 这 地球 .

但如今他心中的这种感觉已经很微弱，濒临消亡，如果不将其带到人间，它就会在他心中死去。

[naʊ] [ðə; ði] ['memərɪz] [ri'siːdid] ; [hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd]
Now the memories receded ; he lay motionless , listening to his breathing and
现在 这 回忆 消退 ; 他 躺 静止不动 , 聆听 到 他的 呼吸 和
[hɪz; ɪz] ['hɑːtbiːt] ,
his heartbeat ,
他的 心跳 ,

现在记忆渐渐消退；他一动不动地躺着，听着自己的呼吸和心跳。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [pres] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ðæt] [held] [hɪm] .
feeling his body press against the softness that held him .
感觉 他的 身体 按 反对 这 柔软 那 握住 他 .

感觉自己的身体紧贴着包裹着他的柔软物体。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [lait] [fel] [ɒn][hɪm] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt][skweə(r)] .
Suddenly a shaft of light fell on him through the transparent square .
突然 一个 轴 的 光 跌倒 在 他 通过 这 透明的 正方形 .

突然，一道光束穿过透明的方块落在他身上。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
Opening his eyes , he saw his wife's face staring down at him .
开幕 他的 眼睛 , 他 锯 他的 妻子的 脸 凝视 向下 在 他 .

他睁开眼睛，看到妻子的脸正低头看着他。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She moved her hand .
她 已搬 她 手 .

她动了动手。

[ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] [reɪzd] .
The lid of the tube raised .
这 盖 的 这 管子 提高 .

管盖抬起来了。

[hiː; hi] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['fiːlɪŋ] ['neɪkɪd][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['helpləs] .
He lay watching her , feeling naked and , for a moment , helpless .
他 躺 观看 她 , 感觉 裸 和 , 为了 一个 片刻 , 无助 .

他躺着看着她，感觉自己赤身裸体，那一刻，他感到无助。

" [ai] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I talked for a long while with your Superfather , " she said .
" 我 谈话 为了 一个 长的 尽管 和 你的 - , " 她 说 .

“我和你的超级爸爸聊了很久，”她说。

" [ai] [fiːl] ['betə(r)] .
" I feel better .
" 我 感觉 更好的 .

我感觉好多了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [jʊd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [driːmz] [tə'naɪt] .
He told me you'd promised to take the prescribed dreams tonight .
他 讲述 我 你会 承诺 到 拿 这 规定 梦境 今晚 .

他告诉我你答应今晚会服用处方药。

" ['twenti] - [θriː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
" Twenty - three turned his face away from her .
" 二十 - 三 转向 他的 脸 离开 从 她 .

“二十三号把脸转开了，不去看她。”

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] .
She began to undress .
她 开始 到 脱衣服 .

她开始脱衣服。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
" I'm going out for a walk .
" 我是 去 出去 为了 一个 走 .

“我要出去散步。”

" [hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" He stepped from the machine .
" 他 步 从 这 机器 .

他从机器里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [dres] , [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [fraɪt] .
She watched him dress , her look a mixture of curiosity and fright .
她 观看 他 裙子 , 她 看 一个 混合物 的 好奇心 和 惊吓 .

她看着他穿衣服，脸上既有好奇又有恐惧。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['empti] [ruːm]
When he left it was as though he were leaving an empty room
什么时候 他 左边 它 曾是 作为 尽管 他 是 离开 一个 空的 房间
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt]['hjuːmən] .
and she watched him as though he were not quite human .
和 她 观看 他 作为 尽管 他 是 不是 相当 人类 .

他离开时，仿佛离开了一间空荡荡的房间，她看着他，仿佛他并非人类一般。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]
The glow of the city was all around him as he walked toward the corner
这 辉光 的 这 城市 曾是 全部 大约 他 作为 他 步行 朝向 这 角落
[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [stʊd] .
where the little man stood .
在哪里 这 小的 男人 站立 .

他走向那个矮个子男人站立的街角时，城市的灯光环绕着他。

[ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ædvətaɪzəz] [riːtʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] , ['pʊlɪŋ]
The telepathic advertisers reached out from the places of entertainment , pulling
这 心灵感应 广告商 达到 出去 从 这 地方 的 娱乐 , 拉
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

那些具有心灵感应能力的广告商从娱乐场所伸出手来，拉扯着他。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn'veləpt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]
The voices enveloped him for a moment so that he almost turned back to
这 声音 被包裹 他 为了 一个 片刻 所以 那 他 几乎 转向 后退 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

那些声音瞬间将他包围，以至于他几乎要转过身去听它们说话。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
But then he saw , in his mind , his arms working over the machines ,
但 然后 他 锯 , 在 他的 头脑 , 他的 武器 在职的 超过 这 机器 ,

但随后，他的脑海中浮现出自己的手臂在机器上工作的画面。

[sɔː] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['məʊʃn] [ðæt] [smæʃt] [ə; eɪ][gɪə(r)] ,
saw them make a wrong motion that smashed a gear ,
锯 他们 制作 一个 错误的 运动 那 粉碎 一个 齿轮 ,

看到他们做了一个错误的动作，把齿轮弄坏了。

[sɔː] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [red] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] , [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
saw the flashing red light and the heavy , expressionless face of the Superfather .
锯 这 闪烁 红色的 光 和 这 重的 , 面无表情 脸 的 这 - .

看到了闪烁的红灯和超级父亲那张沉重、面无表情的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
He was aware that his memory would be erased and the skies , and the ocean ,
他 曾是 意识到的 那 他的 记忆 会 是 已擦除 和 这 天空 , 和 这 海洋 ,

他意识到自己的记忆将被抹去，天空和海洋也将消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] .
and the green hills .
和 这 绿色的 丘陵 .

还有绿色的山丘。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .
His name would be gone .
他的 姓名 会 是 已消失 .

他的名字将不复存在。

[pɔːl] [wʊd] [daɪ] .
Paul would die .
保罗 会 死 .

保罗会死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [tuːm] .
And the city would be his tomb .
和 这 城市 会 是 他的 墓 .

而这座城市将成为他的坟墓。

['kwɪkli] [hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,
Quickly he turned down a side street ,
迅速地 他 转向 向下 一个 边 街道 ,

他迅速拐进了一条小巷，

[sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
saw the small figure leaning against the corner of the building .
锯 这 小的 数字 倾斜 反对 这 角落 的 这 建筑 .

看到一个矮小的身影倚靠在建筑物的角落里。

['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [liːn] ,
Walking rapidly toward him , as though he were being chased , he saw the lean ,
步行 快速 朝向 他 , 作为 尽管 他 是 存在 追逐 , 他 锯 这 倾斜 ,

他快步朝他走来，仿佛被人追赶一般，他看见了那瘦削的身影，

['rʌdi] [feɪs] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] , [bluː] [aɪz] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ; [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['dʒentli] [seɪ] :

ruddy face smile and the deep , blue eyes look at him ; heard the voice gently say :

红润 脸 微笑 和 这 深的 , 蓝色的 眼睛 看 在 他 ; 听到 这 嗓音 轻轻地 说 :

红润的脸上带着微笑，深邃的蓝眼睛望着他；听到一个声音温柔地说：

" ['welkəm] , [pɔːl] . "

" Welcome , Paul . "

" 欢迎 , 保罗 . "

“欢迎你，保罗。”

" [ðə; ði] [lɑːst] [kɑːd] , " [sed] ['twenti] - [θriː] .

" The last card , " said Twenty - three .

" 这 最后的 卡片 , " 说 二十 - 三 .

“最后一张牌，”二十三说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , ['kwɪkli] .

The little man handed it to him , quickly .

这 小的 男人 递交 它 到 他 , 迅速地 .

矮个子男人迅速地把东西递给了他。

" [gʊd] [lʌk] .

" Good luck .

" 好的 运气 .

“祝你好运。

[tɜːn] [ðə; ði] ['daiəl, dail] [wʌn] ['ekstrə] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] .

Turn the dials one extra point on the control panel .

转动 这 拨号盘 一 额外的 观点 在 这 控制 控制板 .

将控制面板上的旋钮再转动一格。

['aʊə(r)] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['redi] .

Our men have made the machine ready .

我们的 男人 有 制成 这 机器 准备好 .

我们的人已经把机器准备好了。

[ɪts] [taɪm] [naʊ] .

It's time now .

它是 时间 现在 .

时机已到。

" ['twenti] - [θriː] [θrʌst] [ðə; ði] [kɑːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .

" Twenty - three thrust the card into the inner pocket of his jacket .

" 二十 - 三 推力 这 卡片 进入 这 内 口袋 的 他的 夹克 .

“二十三把卡片塞进了外套的内袋里。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

So that was it .

所以 那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

They had changed the machine .

他们 有 已更改 这 机器 .

他们更换了机器。

" [wʌn] ['ekstrə] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

" One extra point , " he repeated , glancing up and down the street .

" 一 额外的 观点 , " 他 重复 , 瞥了一眼 向上 和 向下 这 街道 .

“再加一分，”他重复道，目光上下扫过街道。

" [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" And remember , " said the little man .
" 和 记住 , " 说 这 小的 男人 .

"记住,"矮个子男人说。

" [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [kɑːdz] [juːv] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] .
" Destroy all the cards you've used before .
" 破坏 全部 这 牌 你已经 用过的 前 .

"销毁你之前用过的所有卡牌。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
They were designed particularly for you .
他们 是 设计 特别 为了 你 .

它们是专门为你设计的。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] - [wɪl] [juːz][ðə; ði][kɑːdz] [ə'genst] [juː; jʊ] .
If you don't make it across to us , the Superfathers will use the cards against you .
如果 你 不 制作 它 穿过 到 我们 , 这 - 将要 使用 这 牌 反对 你 .

如果你没能成功抵达我们这里，超级教父们就会用这些牌来对付你。

" ['twenti] - [θriː] [wɜːl] [ə'raʊnd] .
" Twenty - three whirled around .
" 二十 - 三 旋转 大约 .

二十三人猛地转身。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [gɒn] .
The little man had gone .
这 小的 男人 有 已消失 .

那个矮个子男人走了。

['twenti] - [θriː] ['sʌd(ə)nli] [felt] [wiːk] .
Twenty - three suddenly felt weak .
二十 - 三 突然 毛毡 虚弱的 .

二十三突然感到浑身乏力。

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑːdz] !
The other cards !
这 其他 牌 !

其他的牌！

[left] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] !
Left in the machine !
左边 在 这 机器 !

留在机器里了！

[ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] — !
If his wife — !
如果 他的 妻子 — !

如果他的妻子——！

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi][ræn] !
He stood very still for a long moment , then he ran !
他 站立 非常 仍然 为了 一个 长的 片刻 , 然后 他 跑 !

他愣愣地站了很久，然后就跑了起来！

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [swʌŋ] ['əʊpən] .
The door to his apartment swung open .
这 门 到 他的 公寓 摇摆 打开 .

他公寓的门猛地打开了。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] ['empti] .
The room beyond was empty .
这 房间 超过 曾是 空的 .

隔壁房间空无一人。

[ə; eɪ] [lait] [ʃəʊn] ['feɪntli] .
A light shown faintly .
一个 光 所示 淡淡的 .

微弱的光线。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lɪsənɪŋ] .
He stood for a moment , listening .
他 站立 为了 一个 片刻 , 聆听 .

他站了一会儿，倾听着。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] .
He stepped to the bedroom .
他 步 到 这 卧室 .

他走进了卧室。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sliːpɪŋ] [tjuːb] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
The top of his wife's sleeping tube was closed .
这 顶部 的 他的 妻子的 睡眠 管子 曾是 关闭 .

他妻子的睡眠舱顶部是封闭的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt][skweə(r)] , [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]
He could see her face through the transparent square , could hear her
他 可以 看 她 脸 通过 这 透明的 正方形 , 可以 听到 她
['kwaɪət] ['briːðɪŋ] .
quiet breathing .
安静的 呼吸 .

他透过透明的方块看到了她的脸，听到了她轻微的呼吸声。

[ɪn][wʌn] [kwɪk] , ['saɪlənt] ['məʊʃn] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tjuːb] ,
In one quick , silent motion , he stepped to the side of his own tube ,
在 一 快的 , 沉默的 运动 , 他 步 到 这 边 的 他的 自己的 管子 ,

他动作迅速而无声地走到自己船舱的一侧，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][kɑːd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
pulling the last card from his pocket ,
拉 这 最后的 卡片 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出最后一张牌，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [slɒt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [kən'trəʊl]
and dropped it into the glowing slot at the top of the black control
和 掉落 它 进入 这 发光 投币口 在 这 顶部 的 这 黑色的 控制
['pæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

然后把它放进黑色控制面板顶部的发光插槽里。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['daiəl, dail][tuː; tə][ðə; ði]['ekstrə] [pɔɪnt] .
Then he turned the dials to the extra point .
然后 他 转向 这 拨号盘 到 这 额外的 观点 .

然后他把旋钮转到了额外点数的位置。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] .
Several minutes later he pressed the button at the bottom of the control panel .
一些 分钟 之后 他 按下 这 按钮 在 这 底部 的 这 控制 控制板 .

几分钟后，他按下了控制面板底部的按钮。

[ðə; ði][tɒp] ['əʊpənd] .
The top opened .
这 顶部 打开 .

盖子打开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
At the same moment , he heard a step behind him .
在 这 相同的 片刻 , 他 听到 一个 步 在后面 他 .

就在这时，他听到身后传来脚步声。

[hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] .
He whirled around .
他 旋转 大约 .

他猛地转身。

[ðə; ði] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
The Superfather stood in the doorway .
这 - 站立 在 这 门口 .

超级父亲站在门口。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ['hɔvə, 'hʌ-][ðə; ði] [dɑːk] [bʌlk] [ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] .
At his back hovered the dark bulks of two other men .
在 他的 后退 悬停 这 黑暗的 散装 的 二 其他 男人 .

在他身后，盘旋着两个身形黝黑的男人。

['twenti] - [θriː] [felt] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [lɒk] .
Twenty - three felt his muscles lock .
二十 - 三 毛毡 他的 肌肉 锁 .

二十三号感觉肌肉僵硬。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [ded] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['stepɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
He saw the Superfather's dead smile and then his wife stepping down to the floor and hurrying to the side of the Superfather .
他 锯 这 - 死的 微笑 和 然后 他的 妻子 步进 向下 到 这 地面 和 匆忙 到 这 边 的 这 - .

他看到超级父亲死后露出的微笑，然后看到他的妻子走下楼梯，匆匆走到超级父亲身边。

" [ðəʊz] ['pɪktʃəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃʌdərɪŋ] .
" Those pictures , " she said , shuddering .
" 那些 图片 , " 她 说 , 颤抖 .

“那些照片，”她颤抖着说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] — [streɪndʒ] .
" They were so — strange .
" 他们 是 所以 — 奇怪的 .

“他们真是太奇怪了。”

" [ðə; ði] - [held] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['twenti] - [θriː] [bʌt; bət] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" The Superfather held his eyes on Twenty - three but spoke to the woman .
" 这 - 握住 他的 眼睛 在 二十 - 三 但 辐 到 这 女士 .

“超级父亲的目光一直盯着二十三号，但他却和那个女人说了话。”

" [θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] .
" Thank God you were strong .
" 感谢 上帝 你 是 强的 .

感谢上帝，你很坚强。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kə'mendəbl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] . "
It was commendable of you to call us . "
它 曾是 值得称赞 的 你 到 称呼 我们 . "

您能给我们打电话，真是值得称赞。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [driːmz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I don't know what made me look at his dreams , " she cried .
" 我 不 知道 什么 制成 我 看 在 他的 梦境 , " 她 哭 .

“我不知道是什么让我去看他的梦境,”她哭着说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [id] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [driːmz] [ænd; ənd]
" Maybe it was when I asked him if he'd taken the prescribed dreams and
" 或许 它 曾是 什么时候 我 问 他 如果 他会 已采取 这 规定 梦境 和
[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] . . . .
he didn't answer . . . .
他 没有 回答 . . . .

“也许是因为我问他是否服用了处方药，而他没有回答……”

['eniweɪ] , [ai] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
Anyway , I tested his machine .
反正 , 我 测试 他的 机器 .

总之，我测试了他的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] ! "
It was insane ! "
它 曾是 疯狂的 ! "

简直太疯狂了！

" [driːmz] [meɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['twɪstɪd] [maɪnd] , " [ðə; ði] - [sed] .
" Dreams made by some twisted mind , " the Superfather said .
" 梦想 制成 经过 一些 扭曲 头脑 , " 这 - 说 .

“这是某些扭曲心灵所构筑的梦境,”超级父亲说道。

" [rɪ'membə(r)] .
" Remember .
" 记住 .

“记住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

或许会做梦(Perchance to Dream)
第2/2页

[ðev] [nəʊ] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] .
They've no real existence .
他们有 不 真实的 存在 .

它们并不真实存在。

['nʌθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [ɔː(r)] [muːvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
Nothing lives or moves outside the city .
没有什么 生活 或者 移动 外部 这 城市 .

城市之外，没有任何东西能够生存或移动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [mɪθs] [bʌt; bət] [ðev] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
There were old myths but they've been dead for countless generations .
那里 是 老的 神话 但 他们有 到过 死的 为了 无数 几代人 .

古老的传说早已消亡，但它们已经流传了无数代。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ? "
" Where are the pictures ? "
" 在哪里 是 这 图片 ? "

照片在哪儿?

" [ai] [bɜːnd] [ðem; ðəm] . "
" I burned them . "
" 我 烧伤 他们 . "

我把它们烧掉了。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" He motioned to the men behind him .
" 他 示意 到 这 男人 在后面 他 .

他向身后的人做了个手势。

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] .
They came forward and stood on each side of Twenty - three .
他们 来了 向前 和 站立 在 每个 边 的 二十 - 三 .

他们走上前，站在二十三的两侧。

" ['twenti] - [θriː] , " [sed] [ðə; ði] - , " [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [jɔː(r); jə(r)]
" Twenty - three , " said the Superfather , " we may have to erase your
" 二十 - 三 , " 说 这 - , " 我们 可能 有 到 删除 你的
['memərɪz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
memories and your present individuality .
回忆 和 你的 展示 个性 .

"二十三,"超级父亲说，"我们可能不得不抹去你的记忆和你现在的个性。"

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" He cleared his throat .
" 他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" ['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [j'iəz] .
" Our records show that some two thousand people have disappeared in the last five years .
" 我们的 记录 展示 那 一些 二 千 人们 有 消失 在 这 最后的 五 年 .

“我们的记录显示，过去五年里大约有两千人失踪。”

[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
Your case has much to do with it . . . .
你的 案件 有 很多 到 做 和 它 . . . .

你的案子与此有很大关系……

[hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [njuː] [kɑːdz] ?
Where'd you get the new cards ?
在哪里? 你 得到 这 新的 牌 ?

你从哪儿弄到这些新卡的?

" ['twenti] - [θriː] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" Twenty - three was silent .
" 二十 - 三 曾是 沉默的 .

“二十三号沉默不语。”

[ðə; ði] - ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] .
The Superfather pulled out a pack of cards .
这 - 拉 出去 一个 盒 的 牌 .

超级教父掏出一副扑克牌。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [ruːm] , [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .
" Before we leave this room , you'll be a different man .
" 前 我们 离开 这 房间 , 你会 是 一个 不同的 男人 .

“在我们离开这个房间之前，你会变成一个截然不同的人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , " — [hiː; hi] ['wægl] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] — " [ðɪsl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [laɪf] .
If you tell us , " — he waggled the cards in his right hand — " this'll be your new life .
如果 你 告诉 我们 , " — 他 摇晃 这 牌 在 他的 正确的 手 — " 这将 是 你的 新的 生活 .

如果你告诉我们，”他晃了晃右手上的牌，“这将是你的新生活。”

[jʊl] [hæv; həv] [driːmz] [ɒv; əv] [ˌaʊt'duːɪŋ] ['evri] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [laɪnz] [ænd; ənd] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [səʊ] [jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
You'll have dreams of outdoing every man on the machine lines and fix your body so you'll have the capacity to do it .
你会 有 梦境 的 超越 每一个 男人 在 这 机器 线条 和 使固定 你的 身体 所以 你会 有 这 容量 到 做 它 .

你会梦想着超越流水线上的每一个男人，并努力改变自己的身体，使自己有能力做到这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
You will do it .
你 将要 做 它 .

你会做到的。

[jʊl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - .
You'll become a Superfather .
你会 变得 一个 - .

你将成为一位超级爸爸。

[jʊl] [bɜːn] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ðem; ðəm] .
You'll burn to excel them .
你会 烧伤 到 Excel 他们 .

你会渴望超越他们。

[jʊl] [pʊʃ] [ɒn] [ʌp] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - - [plʌs] .
You'll push on up , become a Superfather - plus .
你会 推 在 向上 , 变得 一个 - - 加 .

你会不断进步，成为超级爸爸升级版。

[jʊl] [wɜːk] [wɪð] [aɪ'diəz] , [weɪz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [fɑːstə(r)]
You'll work with ideas , ways of increasing efficiency , pushing the workmen faster
你会 工作 和 想法 , 方式 的 增加 效率 , 推动 这 工人 快点
[ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .
and faster .
和 快点 .

你将参与各种想法和提高效率的方法，不断推动工人们加快工作速度。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [weɪz] [ɒv; əv] [kən'dɪʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd]
And you'll find ways of conditioning them to meet the greater and
和 你会 寻找 方式 的 调理 他们 到 见面 这 更大的 和
['greɪtə(r)] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] .
greater demands for speed .
更大的 需求 为了 速度 .

你会找到方法让他们适应越来越高的速度要求。

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['piːpəl] [biː; bi] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgətɪps] .
The city and people'll be at your fingertips .
这 城市 和 人们会 是 在 你的 指尖 .

这座城市和这里的人们将触手可及。

[ðɛəl] [biː; bi] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
There'll be rooms of marble and gold for you .
将会 是 房间 的 大理石 和 金子 为了 你 .

那里会有用大理石和黄金装饰的房间等着你。

[sɒft] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [tuː; tə] [pʊʃ] ['ðætl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)] ['ɪnstəntli] .
Soft carpets and buttons to push that'll give you any desire instantly .
柔软的 地毯 和 按钮 到 推 那将 给 你 任何 欲望 即刻 .

柔软的地毯和一键就能满足你任何愿望的按钮。

[jʊl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['evriθɪŋ] !
You'll have everything and be everything !
你会 有 一切 和 是 一切 !

你将拥有一切，成为一切！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" He paused and took a deep breath .
" 他 暂停 和 采取 一个 深的 气息 .

他停顿了一下，深吸了一口气。

" [ɔːl] [ðɪsl] [biː; bi] [jɔːz] [ɪf] [jʊl] [tel] [juː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [kɑːdz] ,
" All this'll be yours if you'll tell us where you got the cards ,
" 全部 这将 是 你的 如果 你会 告诉 我们 在哪里 你 得到 这 牌 ,

"如果你告诉我们这些牌是从哪里弄来的，这些东西就都归你了。"

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːsɪŋ] [juː 'es] [tuː; tə] [prəʊb] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - ['skælpəl] . . . .
without forcing us to probe your mind with the electric - scalpel . . . .
没有 强制 我们 到 探测 你的 头脑 和 这 电的 - 解剖刀 . . . .

无需强迫我们用电刀探查你的思想……

" [wɪð] [æn; ən] ['efət] , ['twenti] - [θriː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] - [feɪs] .
" With an effort , Twenty - three raised his eyes to the Superfather's face .
" 和 一个 努力 , 二十 - 三 提高 他的 眼睛 到 这 - 脸 .

"二十三号费力地抬起头，看向超级父亲的脸。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [tel] [ju:; jʊ] ? "
" And if I don't tell you ? "
" 和 如果 我 不 告诉 你 ? "

“如果我不告诉你呢？”

" ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ]['li:və(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [twaɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] , [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] [jɪə(r)] .
" Moving a lever back and forth twice a minute hour after hour , year after year .
" 移动 一个 杠杆 后退 和 前进 两次 一个 分钟 小时 后 小时 , 年 后 年 .

“每分钟来回拨动一次操纵杆两次，一小时又一小时，年复一年。”

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)]['kju:bɪkl] .
Living in a bare cubicle .
活的 在 一个 裸 隔间 .

住在简陋的小隔间里。

[nəʊ] [ˌentə'teɪnmənt] .
No entertainment .
不 娱乐 .

没有娱乐活动。

[nəʊ] [dɪ'zaɪr] .
No desires .
不 欲望 .

没有欲望。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ænd; ənd][nəʊ] ['meməriz] .
" And no memories .
" 和 不 回忆 .

“而且没有任何记忆。”

" ['twenti] - [θri:] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['ʃəʊldə(r)] .
" Twenty - three looked over the Superfather's shoulder .
" 二十 - 三 看起来 超过 这 - 肩膀 .

“二十三号从超级父亲的肩膀后面探过头来。”

[ðə; ði][lɑ:st][kɑ:d] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
The last card , he thought , is in the machine .
这 最后的 卡片 , 他 想法 , 是 在 这 机器 .

他心想，最后一张牌还在机器里。

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
Escape from the city .
逃脱 从 这 城市 .

逃离城市。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] , [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
They said that , from outside .
他们 说 那 , 从 外部 .

他们是从外面这么说的。

[aɪv] [gɒt][tu:; tə] [nəʊ] .
I've got to know .
我已经 得到 到 知道 .

我必须知道。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðæt] [kɑːd] [wɪl] [ʃəʊ] [fɜːst] .
No matter what they put in the machine , that card will show first .
不 事情 什么 他们 放 在 这 机器 , 那 卡片 将要 展示 第一的 .

无论他们往机器里放什么卡，那张卡都会最先显示出来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɔː(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)]['sɪksti] , [ɔː(r)][haʊ'evə(r)] [lɒŋ] — [aɪl] [nəʊ] .
Even if it's only for ten seconds or thirty or sixty , or however long — I'll know .
甚至 如果 它是 仅有的 为了 十 秒 或者 三十 或者 六十 , 或者 然而 长的 — 患病的 知道 .

即使只有十秒钟、三十秒钟、六十秒钟，或者更长时间——我也会知道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] . . . .
" No , " he said , " I won't tell you . . . .
" 不 , " 他 说 , " 我 惯于 告诉 你 . . . .

“不，”他说，“我不会告诉你……”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [gɑːspt] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" The woman gasped and hid her face .
" 这 女士 倒吸一口气 和 隐藏 她 脸 .

“那女人倒吸一口凉气，捂住了脸。”

[ðə; ði] - , ['skaʊlɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] .
The Superfather , scowling , made a motion .
这 - , 皱眉 , 制成 一个 运动 .

超级教父皱着眉头，做了个手势。

[ðə; ði] [tuː] [dɑːk] [men] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] .
The two dark men took hold of Twenty - three .
这 二 黑暗的 男人 采取 抓住 的 二十 - 三 .

两个黑衣男子抓住了二十三。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] .
They lifted him into the tube .
他们 抬起 他 进入 这 管子 .

他们把他抬进了管道里。

[ðə; ði] - [drɒpt] [ðə; ði]['sekənd] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
The Superfather dropped the second pack of cards into the panel and pressed the button .
这 - 掉落 这 第二 盒 的 牌 进入 这 控制板 和 按下 这 按钮 .

超级教父将第二副扑克牌放入面板中，然后按下按钮。

[ðə; ði][tɒp] [kləʊzd] ['saɪləntli] , [laɪk][ə; eɪ] [maʊθ] .
The top closed silently , like a mouth .
这 顶部 关闭 默默 , 喜欢 一个 嘴 .

盖子像嘴巴一样悄无声息地合上了。

['twenti] - [θriz] [aɪz] [kləʊzd] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['weɪtɪd] .
Twenty - three's eyes closed ; his body waited .
二十 - 三的 眼睛 关闭 ; 他的 身体 等待 .

二十三岁的双眼闭上了；他的身体静静地等待着。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] — ['blæknəs] , [ænd; ənd] ['saɪləns] , [laɪk] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] [deθ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [bɜːθ] .
For an instant — blackness , and silence , like a moment after death , or a moment before birth .
为了 一个 立即的 — 黑 , 和 沉默 , 喜欢 一个 片刻 后 死亡 , 或者 一个 片刻 前 出生 .

瞬间——一片漆黑，一片寂静，如同死后瞬间，或出生前瞬间。

[ðen] ['twaɪlaɪt] , [ɔː(r)] [dʌsk] , ['əʊvə(r)][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] .
Then twilight , or dusk , over an ocean .
然后 暮 , 或者 黄昏 , 超过 一个 海洋 .

然后是暮色，或者说黄昏，笼罩着大地。

[ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [peɪl] [bluː] .
A sky of pale blue .
一个 天空 的 苍白 蓝色的 .

天空呈淡蓝色。

[ə; eɪ] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði]['dʒentli] ['sɜːdʒɪŋ] ['wɔːtəz] .
A shine on the gently surging waters .
一个 闪耀 在 这 轻轻地 滔滔 水 .

波光粼粼的轻柔水面上。

[ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [kliːn] [eə(r)] .
A scent of clean air .
一个 香味 的 干净的 空气 .

清新的空气气息。

[siː] [spreɪ] .
Sea spray .
海 喷 .

海浪飞溅。

[ðə; ði] [kuːl] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪnd] .
The cool sound of wind .
这 凉爽的 声音 的 风 .

风吹过的凉爽声响。

[ðen] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] , [diːp] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] :
Then a man's voice , deep and flowing :
然后 一个 男人的 嗓音 , 深的 和 流动 :

然后是一个男人的声音，低沉而流畅：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['entrəns] [ɔː(r)]['eksɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] .
" You know that there is no entrance or exit to this city .
" 你 知道 那 那里 是 不 入口 或者 出口 到 这 城市 .

你知道这座城市没有入口也没有出口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːld] [ɒf] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ] .
It is sealed off and will always be so .
它 是 密封 离开 和 将要 总是 是 所以 .

它已被密封，而且永远都会如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [driːm] [məˈʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][laɪ][hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ]['aʊə(r)]['eɪdʒənts]
But the dream machine in which you lie has been changed by our agents
但 这 梦 机器 在 哪个 你 说谎 有 到过 已更改 经过 我们的 代理人
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] .
inside the city .
里面 这 城市 .

但是你躺着的这台梦境机器已经被我们潜伏在城市里的特工改变了。

[ðə; ði][lɑːst][kɑːd][juː; jʊ] [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
The last card you dropped into it is different from the others .
这 最后的 卡片 你 掉落 进入 它 是 不同的 从 这 其他的 .

你最后放入其中的那张牌与其他牌不同。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [driːm] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
These changes have been made so your dream will become a reality .
这些 变化 有 到过 制成 所以 你的 梦 将要 变得 一个 现实 .

这些改变是为了让你的梦想成真。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]
Your mind will be transmitted to us here among the hills and under
你的 头脑 将要 是 传输 到 我们 这里 之中 这 丘陵 和 在下面
[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
the trees and by the ocean .
这 树木 和 经过 这 海洋 .

你的思绪将传递到我们这里，在这群山环绕、绿树成荫、海边漫步的环境中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['bɒdi] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] , [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] , [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts]
And a new body , that we have grown , artificially , from all the elements
和 一个 新的 身体 , 那 我们 有 生长 , 人为地 , 从 全部 这 元素
,
,
,

以及我们用各种元素人工培育出的新身体，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [bɪ'haɪnd] , [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
a body like the one you will leave behind , will be waiting for you .
一个 身体 喜欢 这 一 你 将要 离开 在后面 , 将要 是 等待 为了 你 .

你将留下的那具躯体，将会在那里等着你。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
You need not be afraid .
你 需要 不是 是 害怕的 .

你无需害怕。

" ['twenti] - [θriː] [felt] [hɪm'self] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] .
" Twenty - three felt himself moving forward .
" 二十 - 三 毛毡 他自己 移动 向前 .

“二十三岁的时候，我感觉自己正在向前迈进。”

[saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
Sight and hearing and sensation , without a body .
视线 和 听力 和 感觉 , 没有 一个 身体 .

拥有视觉、听觉和感觉，却没有身体。

[taɪm] ['drɒpɪŋ] [ə'weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fər'get] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] .
Time dropping away , like a forgetting of yesterday and tomorrow .
时间 下降 离开 , 喜欢 一个 遗忘 的 昨天 和 明天 .

时间仿佛在流逝，就像遗忘了昨天和明天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ðɪs] ['məʊmənt] .
There was only this moment .
那里 曾是 仅有的 这 片刻 .

只有这一刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌmɪŋ] ['sɜːdʒɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
And then he felt the great humming surging power of the machine ,
和 然后 他 毛毡 这 伟大的 哼唱 滔滔 力量 的 这 机器 ,

然后他感受到了机器巨大的嗡嗡声和澎湃动力。

[laɪk] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['rʌʃɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [ʃɔː(r)] .
like an ocean rushing him toward some unseen shore .
喜欢 一个 海洋 匆忙 他 朝向 一些 看不见 支撑 .

就像一股浪潮裹挟着他奔向某个看不见的海岸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['tɪŋglɪŋ] [ʃɒk] [weɪv] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]
He was caught in a gigantic tingling shock wave , and felt like a
他 曾是 捕捉 在 一个 巨大 刺痛感 震惊 海浪 , 和 毛毡 喜欢 一个
[trə'mendəsli] ['aʊtsaɪzd] [tɔːtʃ] ,
tremendously outsized torch ,
非常 超大 火炬 ,

他被一股巨大的刺痛冲击波击中，感觉自己像一根巨大的火炬。

[lɪt] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] , [stɪl] ['bɜːnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [taɪd] [ɒv; əv] ['sɪzlɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
lit and flaming , and carried , still burning , in the green tide of sizzling electricity .
点燃 和 炽盛 , 和 携带 , 仍然 燃烧 , 在 这 绿色的 潮 的 炙热 电 .

点燃后熊熊燃烧，在绿色的电波中，它仍在燃烧，被带动着前进。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [skriːmd] .
The machine screamed .
这 机器 尖叫 .

机器发出尖锐的啸叫声。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['tʃɑːntɪd] .
The machine chanted .
这 机器 吟诵 .

机器发出低沉的吟唱声。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [reɪvd] .
The machine raved .
这 机器 赞不绝口 .

机器发出狂轰滥炸声。

['dɪmli] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm] [felt] [ðə; ði] - ['skræbl] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Dimly , he heard his wife cry , and above him felt the Superfather scrabbling at the machine ,
依稀 , 他 听到 他的 妻子 哭 , 和 多于 他 毛毡 这 - 争抢 在 这 机器 ,

他隐约听到妻子的哭声，感觉头顶上，超级父亲正在摆弄机器。

[ðə; ði] [gɑːdz] ['ʃaʊtɪŋ] .
the guards shouting .
这 守卫 喊叫 .

卫兵们大声喊叫。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [dʒəult] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] ,
The machine shrieked and the great tidal wave of power jolted and flung him ,
这 机器 尖叫 和 这 伟大的 潮汐 海浪 的 力量 猛然一震 和 扔 他 ,

机器发出尖啸，巨大的能量浪潮猛烈地冲击着他，将他抛了出去。

[waɪt] - [hɒt] ['kɪndlɪŋ] , [θruː] [eə(r)] , [θruː] [skaɪ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !
white - hot kindling , through air , through sky , up and down !
白色的 - 热的 引火物 , 通过 空气 , 通过 天空 , 向上 和 向下 !

炽热的引火物，穿过空气，穿过天空，上下翻腾！

[daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɔː(r)] , [ə'pɒn] ['kriːmɪŋ] [sændz] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['kwaɪət] , [tuː; tə] ['saɪləns] ,
Down upon a white shore , upon creaming sands , leaving him to quiet , to silence ,
向下 之上 一个 白色的 支撑 , 之上 奶油 沙子 , 离开 他 到 安静的 , 到 沉默 ,

落到洁白的海岸，在绵软的沙滩上，让他安静下来，归于沉寂。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] . . . .
to a pulling away of the tide . . . .
到 一个 拉 离开 的 这 潮 . . . .

潮水退去……

[naʊ] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [siː] [keɪm] [strɒŋ] ['ɪntuː][hɪm] .
Now the scent of sea came strong into him .
现在 这 香味 的 海 来了 强的 进入 他 .

现在，他闻到了浓烈的海的味道。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv] [sɜːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd]
He heard the crash and roar of surf and the rustling of leaves and
他 听到 这 碰撞 和 吼 的 冲浪 和 这 沙沙声 的 树叶 和
[ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][wɪnd] .
the sweep of wind .
这 扫 的 风 .

他听到了海浪拍击的轰鸣声、树叶沙沙作响的声音和风吹过的声音。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɜːd] [sɔːŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
There were bird songs and the cries of animals .
那里 是 鸟 歌曲 和 这 哭泣 的 动物 .

有鸟鸣声和动物叫声。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] ,
He saw the spread of rolling hills ,
他 锯 这 传播 的 滚动 丘陵 ,

他看到了绵延起伏的丘陵，

[sɔː] [ə; eɪ] [striːm] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [greɪt] [rɒks] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [fʊl]
saw a stream searching its way among great rocks and swelling and rolling full
锯 一个 溪流 搜索 它是 方式 之中 伟大的 岩石 和 肿胀 和 滚动 满的
['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
into a river and the river flowing and sinking into the sea .
进入 一个 河 和 这 河 流动 和 下沉 进入 这 海 .

看到一条溪流在巨大的岩石间蜿蜒而行，涨落翻滚，最终汇成一条河流，然后河流奔流不息，最终流入大海。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][grɑːs] .
He felt the earth upon his feet and the touch of grass .
他 毛毡 这 地球 之上 他的 脚 和 这 触碰 的 草 .

他感觉到了脚下的泥土和草地。

['briːzɪz] ,
Breezes ,
微风 ,

微风，

['hevi] [wɪð] [griːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ['edi] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz]['bɒdi]
heavy with green from the land eddied all around him and filled his body
重的 和 绿色的 从 这 土地 漩涡 全部 大约 他 和 已填 他的 身体
[ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪm] .
and washed him .
和 洗过 他 .

大地的绿色气息浓重地在他周围盘旋，充满他的身体，洗涤着他。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [sɔː] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ['seɪɪŋ] , " ['welkəm] .
He heard his name — saw people coming toward him saying , " Welcome .
他 听到 他的 姓名 — 锯 人们 未来 朝向 他 说 , " 欢迎 .

他听到了自己的名字——看到人们朝他走来，说：“欢迎。”

" [hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] .
" He felt their arms , embracing him .
" 他 毛毡 他们的 武器 , 拥抱 他 .

他感到他们的手臂拥抱着他。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['əʊpən] ['sɪti] ['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
He saw an open city growing among the hills .
他 锯 一个 打开 城市 生长 之中 这 丘陵 .

他看到一座开放的城市在山丘间逐渐形成。

[ɪts] ['bɪldɪŋz] [rəʊld] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
Its buildings rolled away with the hills of the Earth and became a part of
它是 建筑物 滚动 离开 和 这 丘陵 的 这 地球 和 成为 一个 部分 的
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the Earth .
这 地球 .

它的建筑随着地球的山丘一起滚落，成为地球的一部分。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv]
The people took him by the hand and led him toward it speaking to him of
这 人们 采取 他 经过 这 手 和 引领 他 朝向 它 请讲 到 他 的
[nəʊ] [wʌn] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
no one hurting the other ,
不 一 受伤 这 其他 ,

人们拉着他的手，领着他朝那地方走去，并告诉他谁也不许伤害谁。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [lɒkt] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ,
and no one locked in a cell and all the walls of this world outside ,
和 不 一 已锁定 在 一个 细胞 和 全部 这 墙壁 的 这 世界 外部 ,
['tʌmbld] [daʊn] . . . .
tumbled down . . . .
翻滚 向下 . . . .

没有人被锁在牢房里，外面世界的围墙全部倒塌了……

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .
He was happy and repeated the name they spoke to him .
他 曾是 快乐的 和 重复 这 姓名 他们 辐 到 他 .

他很高兴，重复了他们叫他的名字。

" [pɔːl] .
" Paul .
" 保罗 .

保罗。

" [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [waɪf] [kraɪd] [aʊt] .
" Back in the city , in the room , the wife cried out .
" 后退 在 这 城市 , 在 这 房间 , 这 妻子 哭 出去 .

回到城里，在房间里，妻子哭了起来。

[ðə; ði] - , [tuː] ,
The Superfather , too ,
这 - , 也 ,

《超级教父》也是。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
seeing the strange look on the face of the man inside the chrysalis of the
看到 这 奇怪的 看 在 这 脸 的 这 男人 里面 这 蛹 的 这
[driːm] - ['meɪkə(r)] ,
dream - maker ,
梦 - 制造商 ,

看到梦境制造者蛹壳内的男人脸上露出奇怪的表情，

['kwɪkli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪd] .
quickly touched the button that raised the lid .
迅速地 感动 这 按钮 那 提高 这 盖 .

迅速按下升起盖子的按钮。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [mæn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
He bent down and took the wrist of the cold man lying there .
他 弯曲 向下 和 采取 这 手腕 的 这 寒冷的 男人 说谎 那里 .

他弯下腰，握住躺在那里冰冷的男人的手腕。

" [ded] . "
" Dead . "
" 死的 . "

"死的。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

"你确定吗?

" [ðə; ði] - [bent] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [keɪm] [kləʊz] ,
" The Superfather bent still further down and listened to the chest , and the wife came close ,
" 这 - 弯曲 仍然 更远 向下 和 听着 到 这 胸部 , 和 这 妻子 来了 关闭 ,

"超级父亲弯下腰，仔细聆听胸口的动静，妻子也走了过来。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɑːf] - [bent] .
and they both stood there , half - bent .
和 他们 两个都 站立 那里 , 一半 - 弯曲 .

他们俩站在那里，半弯着腰。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [feɪnt] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [breθ] .
The mouth of the dead man was open and the Superfather listened for any faint whisper of breath .
这 嘴 的 这 死的 男人 曾是 打开 和 这 - 听着 为了 任何 头晕的 耳语 的 气息 .

死者的嘴巴张着，超级父亲侧耳倾听着任何微弱的呼吸声。

[ðə; ði][waɪf] ['lɪsnd] .
The wife listened .
这 妻子 听着 .

妻子听着。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
They both looked at each other for a long time .
他们 两个都 看起来 在 每个 其他 为了 一个 长的 时间 .

他们俩对视了很久。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][mæn]['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , ['feɪntli] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Because , from the open mouth of the cold man lying there , faintly , far away ,
因为 , 从 这 打开 嘴 的 这 寒冷的 男人 说谎 那里 , 淡淡的 , 远的 离开 ,

因为，从躺在那里的冰冷男人的张开的嘴里，隐隐约约地，远远地，

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['sləʊli] ['ɪntuː]['saɪləns] , [ðeɪ] [hɜːd] ['kwaɪət] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [bɜːdz][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,
and fading slowly into silence , they heard quiet laughter , and the sound of many birds and voices ,
和 褪色 缓慢地 进入 沉默 , 他们 听到 安静的 笑声 , 和 这 声音 的 许多 鸟类 和 声音 ,

渐渐地，周围一片寂静，他们听到了轻微的笑声，还有许多鸟鸣声和人声。

[ænd; ənd] [triːz] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .
and trees rustling in the late afternoon .
和 树木 沙沙声 在 这 晚的 下午 .

傍晚时分，树叶沙沙作响。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbendɪŋ] [ðeə(r)] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,

Then it was gone and no matter how the two people bending there waited and listened ,

然后 它 曾是 已消失 和 不 事情 如何 这 二 人们 弯曲 那里 等待 和 听着 ,

然后它就消失了，无论那两个弯着腰的人如何等待和倾听，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈpʊtɪŋ] [ðeə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] .

it was like putting their ear to a white stone .

它 曾是 喜欢 推杆 他们的 耳朵 到 一个 白色的 石头 .

就像把耳朵贴在一块白石头上一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神